

DESDE LA CARCEL,  
UN MENSAJE  
DE NUESTROS PRESOS

ESPERAME,  
LLEGARE CON MARIPOSAS DORADAS EN LOS OJOS,  
CON UN IDIOMA ANTIGUO, RUTILANTE,  
LAS MANOS LLENAS DE SOL  
Y EL CORAZON AL VIENTO.  
ESPERAME,  
SEMBRARE TU PIEL ENTERA DE MIS BESOS  
ROTURARE TU VIENTRE  
COSECHAREMOS HIJOS, ALONDRAS, MADRESELVAS.  
ESPERAME,  
TE ENSEÑARE LAS REGLAS OSCURAS  
DE LA ALQUIMIA  
QUE TRANSFORMA  
TODA TRISTEZA EN PRIMAVERA.  
REVELARE EL SECRETO DE LAS NUBES,  
TE DARE A PROBAR LA DULZURA  
DE LAS FRUTAS  
QUE MADURARAN MAÑANA.  
ESPERAME,  
VOLVERE DE MUY LEJOS  
Y HABLARE POR MIS LABIOS  
LA SABIDURIA DE TODOS MIS HERMANOS.  
ESPERAME,  
SEREMOS MAS JOVENES QUE NUNCA.  
PERO NO,  
NO ME ESPERES  
PELEA SIN MI,  
PELEA POR MI,  
PELEA.

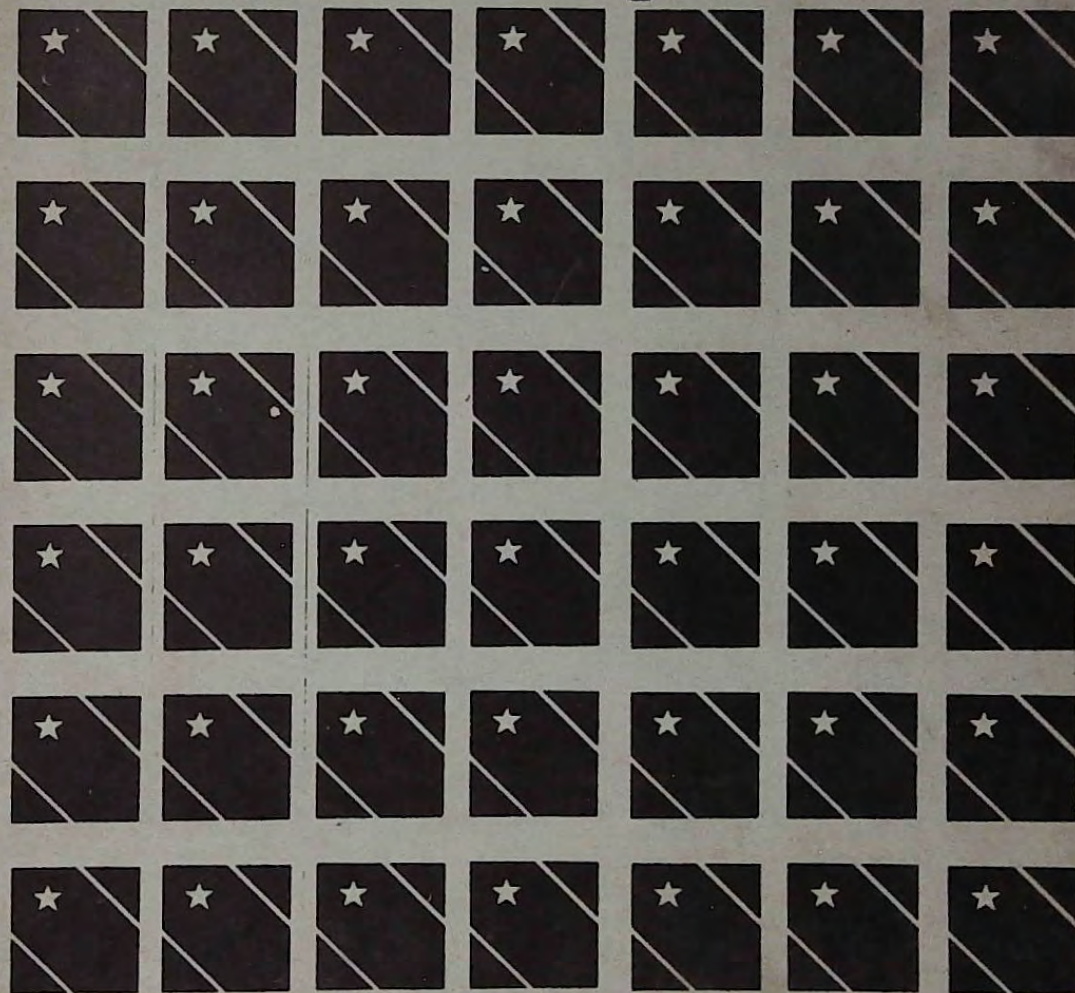


# América Joven



número 19 - marzo '82

Fl. 150





ABONESE A "AMERICA JOVEN" (edición mensual)  
7 NUMEROS ..... f. 20.  
(veinte florines)

REMITA SU GIRO O CHEQUE A UNA DE ESTAS  
CUENTAS, AMBAS DE LA STICHTING SALVADOR  
ALLENDE, POSTGIROS N<sup>os</sup> 1355868 ó 3432485  
POSTBUS 1988, AMSTERDAM 1000 BZ

SUSCRIPCION PARA EL EXTERIOR

SIETE NUMEROS ..... US\$10 dólares  
(o su equivalente)

envíos a nombre de la stichting SALVADOR ALLENDE

este intento de revista fue fundado por los jóvenes  
socialistas chilenos que viven en Holanda y con-  
tinúa «emitiéndose» gracias al esfuerzo de los  
compañeros del exilio latinoamericano que volun-  
tariamente colaboran.

también tú estas invitada o invitado a colaborar

los artículos firmados representan la opinión de  
sus autores, y la revista no comparte necesariamen-  
te su contenido. Nos hacemos responsables de los  
artículos o notas que no llevan firma o que firma-  
mos A.J.

AMERICA JOVEN  
WIJNHAVEN 23  
3011 WH ROTTERDAM  
NEDERLAND

Círculo de Estudios de la Mujer



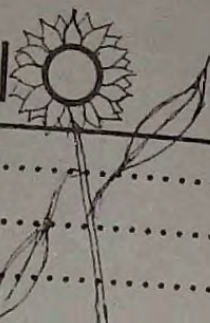
8 de marzo: día internacional de la mujer

Mujer

Un ser que aun no acaba de ser.  
No la remota rosa angelical que los poetas cantaron  
No la maldita bruja que los inquisidores quemaron  
No la temida y deseada prostituta  
No la madre bendita.  
No la marchita y burlada solterona.  
No la obligada a ser buena  
No la obligada a ser mala  
No la que vive porque la dejan vivir.  
No la que debe siempre decir que si  
Un ser que trata de saber quien es  
y que empieza  
a existir.



# SUMARIO



SUMARIO.....	2
EDITORIAL.....	3
NOSOTROS.....	5
LA RAZON DE MI AUTOEXILIO. ALEJANDRA GUEVARA.....	9
UNA JOVEN COMUNISTA EN EL EXILIO. ARLEN LOPEZ.....	12
MI PARTICIPACION EN GRUPOS MUSICALES. JORGE ROJAS.....	13
"PARA MI EL EXILIO NO ES UNA PESADILLA". GUSTAVO PAZOS... ..	15
"NO ME SIENTO HOLANDESA, PERO TAMPOCO CHILENA" (+) ENTREVISTA.....	21
BOLIVIA: ORIGEN DEL MILITARISMO y TRAFICO DE DROGAS. FELIX SUAREZ.....	26
TAMBIEN SUCEDE-RA. CARMEN DURAN.....	30
MI CASA. CARLOS RIVAS.....	31
AUN (poema). ALEJANDRA GUEVARA.....	33
PARA LOS NINOS: HOJAS AZULES (cuento) YACU-MAMA (cuento popular). NIEVES R... ..	34
CARTAS-CARTAS (opiniones).....	40
INSTITUTO PARA EL NUEVO CHILE: COMENTARIOS SOBRE LA ARQUEOLOGIA DE LOS ANDES CENTRALES. O.R.ORTIZ-TRONCOSO. ..	45
CONTACTOS EN EL EXILIO Y OTROS MUNDOS.....	59

(+) Reproducida del semanario holandés "VRIJ NEDERLAND"



# editorial

1 UNO  
EN  
ONE



HOLA amigos y amigas; hoy cuando escribimos ésto, es 21 de marzo, primer día de la primavera aquí en Europa. Pero no llegamos con una sonrisa, como deberíamos, pues al fin y al cabo llega la más hermosa estación del año. Y como venir con una sonrisa si nos están matando a nuestro pueblo en EL SALVADOR, si el imperialismo amenaza a la NICARAGUA LIBRE y a la CUBA LIBRE, con una intervención directa o indirecta, pero intervención siempre; Cómo venir entonces con una sonrisa? Llegamos así furiosos, preocupados, dolidos por los tantos muertos sobre los cuales, nuestro pueblo, construye la VICTORIA, la dolorosa victoria. El enemigo es cada día más cruel. Pero "de los muertos nacen balas" que harán posible que mañana en El Salvador se pueda sonreír cuando llegue la primavera, la más grande, la más bella y la más difícil de todas.

Para el imperialismo, el Pulgarcito de América es cada día que pasa un hueso duro de roer. No, los yanquis no podrán vencer. No les dejaremos aplastar esta esperanza. El mundo está con el pueblo salvadoreño. Nosotros somos salvadoreños y también del "mundo". Y Usted?

## 2 19 DE ABRIL

saludo

El próximo 19 de abril, el SOCIALISMO CHILENO estará de cumpleaños: 49 años de una fructífera y casi ininterrumpida vida (?) al servicio de las fuerzas que luchan por el socialismo, no sólo para Chile, sino que en toda nuestra patria continente. Pero este cumpleaños del Partido de GROVE, de MATTE, de EUGENIO GONZALEZ, de LETELIER y de SALVADOR ALLENDE, encuentra al socialismo chileno sumido aún en una profunda crisis, cuya expresión ha sido y son las continuas divisiones en grupúsculos que, fundamental y sintomáticamente en el exilio, se auto-declaran como LEGITIMOS continuadores del ideal socialista, por el cual han luchado generaciones y generaciones de obreros, estudiantes, intelectuales, marcando con el SACRIFICIO DE SUS VIDAS LA CLARIDAD DE SU COMPROMISO.

Esta profunda crisis del socialismo chileno refleja también la no asunción de la derrota en toda su verdad. En fin, este saludo fraternal a pesar de todo, no va solo para una de las "corrientes" del Socialismo Chileno, como muy fácilmente se pudiera creer, sino a todos aquellos que se movilizaron y movilizan y se movilizarán en torno a las que han sido las "CONSTANTES HISTORICAS" de un partido que tubo y tiene -aceptese o no!- un rol insustituible en la lucha revolucionaria, por la construcción de un mundo social, donde el HOMBRE RECUPERE SU CONDICION HUMANA.



Saludamos entonces a los que cayeron defendiendo sus ideales; a los que sufrieron y sufren prisión; a los que luchan, a pesar del soldado, clandestinos o no; a los viejos, a los nuevos; a los que se dicen que son, pero que no son; a los que se dicen que son, pero que les falta; a los "guatones" y a los extremos; a los marxistas "dogmáticos" y "no dogmáticos"; a los marxistas (raya) leninistas; a los despitados de siempre (escoba); a los cuadrados, guerrillistas, foquistas, humanistas, obreristas, etc; a los ex-senadores y diputados de la República; a los ex-dirigentes sindicales; a los ex-CUT; a los ex-militares; a los que usan y abusan de la historia del Partido, de su concepción de la lucha revolucionaria y de la nueva sociedad; a los fraccionalistas; aparatistas; a los que organizaron su propio Partido, etc; en fin, a todo lo que un día fue el SOCIALISMO CHILENO y a TODO LO QUE RESTA DE EL.

### ③ EL MIRADOR

saludo

Desde enero circula "EL MIRADOR" una nueva revista cultural en Holanda y que es el resultado del esfuerzo de un grupo de exiliados latinoamericanos que viven en Amsterdam y que trabajan en torno a "La Casona", un centro cultural Latinoamericano de la vieja y bella capital neerlandesa.

Nos alegra saber que otro grupo de compañeros se ha puesto a trabajar para sacar al aire, no solo la voz de quienes forman parte de su grupo, sino que habren una posibilidad más para que el mundo exiliado dialogue y comparta inquietudes, sueños y esperanzas, en la búsqueda por superar el actual nivel de dogmatismo a cuya sombra se cultivan los peores enemigos de la actitud crítico-creadora, esencia de la renovación que debemos impulsar, para impulsar con seguridad la revolución de la que nos creemos partícipes.

Fuerza compañeros de "EL MIRADOR", a no aflojar, que su trabajo es necesario!  
(Dirección: Douwes Dekkerstraat 22-Amsterdam-Nederland)

Fraternalmente los cabros de la re-d-acción.

**con teorías revolucionaria, pero sin revolucionarios, no hay Revolución.**

salmo 9

# NOSOTROS



En nuestro número anterior -editorial II- anunciábamos que habíamos cedido las páginas de la presente edición a una cantidad determinada de jóvenes latinoamericanos que viven "exiliados" en Holanda, con la idea de servir de vehículo a las inquietudes de los mismos, y también para entregar mayores antecedentes sobre la situación en la que se desarrolla su vida de exiliados

(Desde ya debe quedar bien en claro, que todo cuanto se ha escrito aquí, es sólo el pensamiento de quienes firman cada uno de los diferentes artículos, ya que nadie representa a nadie, más que a su pobre y joven humanidad, con sus seguridades e inseguridades; pero siempre con mucha ESPERANZA)

2

Siempre se ha dicho, y ha estado y está también en los discursos de nuestros dirigentes, que la juventud es el "FUTURO" de la "PATRIA". Y vale la pena recordar cuanto se uso este "slogan" durante los días en que, en nuestros países, se estaba desarrollando la Revolución. Vale la pena decimos, por que resulta que hoy estamos exiliados, y los mismos que ayer hablaban desde las tribunas "DEMOCRATICAS" sobre la revolución y -también- del rol de la juventud en el país revolucionado del mañana; nos continúan hablando hoy con las mismas palabras, con la misma pomposidad y valentía, incluso una "VALENTIA ARMADA", de la misma revolución y los mismos miles de etcéteras conocidos.

3

Pero ya es imprescindible reconocer una cosa: la llamada "CONTRAREVOLUCION" fue una profunda y demoledora derrota. Y fue una profunda y demoledora derrota, no sólo porque el enemigo -que no es uno solo como nos han querido hacer creer- fuera tan poderoso e inteligente, como tantos lo han dicho ya y muchos con la intención de hacerse los inocentes, sino, que también por la total incapacidad de las llamadas "VANGUARDIAS DEL PROLETARIADO" por asumir el rol que se AUTO-DESIGNARON, pero que les quedó y les queda aún grande: SER VERDADERAMENTE VANGUARDIAS y NO OBSTACULOS de la REVOLUCION.

Nosotros, jóvenes, inexpertos, pocos claros, que no estuvimos en la cárcel, que no podemos decir que "nos salvamos ja bonados" de las garras del monstruo "y fascista", etc., pero que estamos aquí, a miles de kilómetros de donde esta nuestro corazón, y que hemos sí tenido la posibilidad de conocer y medir en su real dimensión, el blabla y el quehacer de los que pretendieron hacer la revolución -Sin REVOLUCIONARSE!-, hemos llegado a comprender de que JAMAS, esa palabreada revolución iba a llegar a ser tal, por que simplemente una revolución no



resulta de un acto fallido. Acto fallido que era la única opción para el nivel real en que se encontraban las fuerzas populares. Por que al fin y al cabo nuestros dirigentes, por las exigencias de una sociedad "Democrática parlamentaria", etc. fueron y son buenos para teorizar, prometer, amenazar y todo con bastante imaginación, lo que podría servir en Macondo, (con el perdón de su presidente, don G. García Márquez) pero no en nuestros muy reales e innegables países.

Basta, para ejemplo, recordar de como en Chile (perdón, pero no es por chauvinismo) se nos hablaba del patriotismo de unas Fuerzas Armadas "incapaces de marchar contra la constitución y la voluntad del pueblo expresada en las urnas", lo que era "un ejemplo" para el resto de nuestro continente, donde la corrupción y el servilismo convirtió a los militares en asesinos de su propio pueblo, y a los "pronunciamientos" militares en deporte continental. Que caro se pago ese patriotismo de las Fuerzas Armadas chilenas.

#### 4

No, no vaya a pensar que nosotros no creemos en la revolución. Al contrario, luchamos por que ella se desarrolle desde bases sólidas, cerrándole el camino al enemigo, sin darle posibilidad a que una vez más nos aplaste. Esto significa, a las claras, de que no creemos en la revolución de la que tanto se habló y escribió hasta el '73, y de la que aún se habla y escribe como si nada hubiera pasado, o como si el enemigo continuara siendo uno solo\*. No es por esa revolución que trabajamos. La nuestra comienza ahora, en cada uno de nosotros. y se prolonga en todo el campo del trabajo político, social y cultural, hasta penetrar y reflejarse en el accionar de las llamadas "FUERZAS DE LAS MASAS". No es el Partido el que hace la revolución. Somos nosotros, cada uno de los que trabajamos dentro o fuera de él, por una opción de vida para nuestro pueblo, los que impulsamos la revolución. Por que en nosotros debe comenzar.

No pueden pretender los "CONSERVADORES" ser los impulsores de los cambios, esto sería desconocer la realidad de nuestro continente. Y los "CONSERVADORES" aludidos no son, como se pudiera estar pensando, los de centro derecha, derecha o extrema derecha, sino que somos todos nosotros; los que se dan cuenta de ello y lo pretenden remediar, o los que simplemente se niegan a superar la derrota. A nueve años de consumada ésta, aún los partidos de la izquierda tradicional no la ASUMEN en su verdadera magnitud. Veamos sino la "UNIDAD" que hoy los DIVIDE y ATOMIZA, efecto contrario al que algunos de los teóricos había predecido apenas producida la ecatombe de la tradicional forma de hacer y proyectar una revolución. Y que decir de las grietas que se abren cuando llega la hora de hablar de POLONIA, para nombrar el más inmediato y claro ejemplo

(\*) Nuestra debilidad, nuestros oscuros dogmatismos, nuestro maniqueísmo, etc., son también enemigos.

de lo que debemos evitar que ocurra en nuestra patria continuamente. El solo pensar en este caso nos coloca frente a increíbles dogmatismos y tabúes, tras los cuales se oculta nuestra inseguridad y oscurantismo. A QUE REVOLUCION ENTONCES, PODRAN APORTAR ESTOS PARTIDOS?

Hablamos de que los "CONSERVADORES" somos todos nosotros, por que continuamos escuchando a los mismos dirigentes que dirigieron la derrotada revolución, por que nos siguen hablando con las mismas palabras, las mismas teorías, de las mismas dependencias, con los mismos sectarismos y dogmas, con los mismos complejos de líderes y anhelos hegemónicos, confundiendo siempre al pueblo con el PARTIDO y CREYENDO que lo que ES BUENO PARA EL PARTIDO ES BUENO PARA EL PUEBLO. Hablamos de que los "CONSERVADORES" somos todos nosotros, por que la realidad de nuestros países está exigiendo la renovación, la revolución de métodos y lenguajes, de valores caducos y de dirigentes incapaces de ponerse al día, como las tareas del presente lo exigen. Y seremos "CONSERVADORES" hasta cuando seamos capaces de romper con las tradiciones, revolucionando el actual estado de cosas dentro de lo que es el movimiento revolucionario. Por eso hablamos de romper con los muros y las anteojeras del dogmatismo fácil en que nos hemos ido sumiendo, con la práctica de una política ya derrotada.

#### 5

Es necesario que la esperanza resurga clara y limpia, y la fe en la victoria nos lleve a la acción.

Pero tenemos que abrir los ojos muy bien y quitarnos los algodones que el Partido nos ha puesto en los oídos. No se trata de romper con el pasado, (ni con el Partido, si se está en él), sino de comprenderlos y ya no desde un punto de vista de "YO INOCENTE", sino desde un "YO CULPABLE". Y ya sabemos que difícil es reconocerse culpable. Ha sido siempre más fácil decir que el enemigo fue y es requete poderoso.

Peró no olvidemos que el enemigo es, muchas veces, apenas un espejo.

En fin, superar el actual momento de crisis implica un profundo compromiso, y primero con nosotros mismos, con toda la poca cosa que somos y no ya con lo que soñábamos que eramos. La revolución debe comenzar, dejemos que así sea. Mientras no nos revolucionemos nosotros mismos, seremos enemigos de la revolución que anhelamos impulsar.

#### 6

La juventud tiene hoy, como ayer y como mañana, un importante rol que jugar en la etapa de renovación y reafirmación de una opción de vida distinta para nuestro continente. Esto es válido también para los jóvenes en el exilio. Y, podemos afirmar que para nosotros -los del exilio- es más dura la tarea, pues nos movemos en un entorno social ajeno, "LIBRE" con muchas posibilidades económicas, lejos del hambre, la censura y la muerte que ronda la patria. Aquí es muy fácil ser "con-



servadores" recalcitrante, o extremista super valiente. Para eso están los muros del Partido, las montañas de "CONCIENCIA", LOS SIGLOS DE MILITANCIA "REVOLUCIONARIA" y alguno que otro TRONCO HISTORICO. Frente a eso la juventud deben levantar una profunda actitud crítica, y al mismo tiempo, CREADORA. Debemos integrarnos al proceso revolucionario, con la misma actitud con la que nos integramos a las sociedades super-desarrolladas en que nos toca vivir: CRITICA, y por lo que anhelamos construir, creadoramente.

Esto debe obligarnos a ir más allá del Partido. Por ello es falsa la afirmación de algunos cuando declaran que "SOLO EL PARTIDO NOS PUEDE EDUCAR", idea que los retrata como los fabricantes de anteojeas que son. La renovación que buscamos implica cuestionar el "EVANGELIO IDEOLOGICO" en el cual están sumidas las fuerzas populares, inmóviles y divididas. No se puede seguir CREYENDO en las doctrinas REVOLUCIONARIAS EXTRUCURADAS COMO UNA RELIGION, incluido por supuesto, un VATICANO conocido y sufrido. Frente a lo retrogrado debemos abrir paso a la revolución, resumida en la búsqueda de nuevas opciones, y notese que decimos OPCIONES y no VERDADES.

Así, la juventud exiliada está llamada a participar, fuera o dentro de algún Partido, pero debe participar. Todos tenemos algo que decir o preguntar; todos tenemos aún que aprender.

Recuperemos la fe, recuperando y desarrollando una actitud crítica y creadora; mañana recuperaremos la patria.



Tenemos que perder el temor de decir las cosas. Basta de tabúes e hipocrecias. Muchos compañeros jóvenes no se atrevieron a colaborar en este número por el temor a las represalias de la comunidad de exiliados. Nada hay que temer compañeros y menos de quienes ya tuvieron su oportunidad y continúan en sombras. Todos tenemos algo que decir, nadie TIENE EL DERECHO A CENSURAR, excepto los que se dan ese derecho, es decir, los TIRANOS. Pero contra ellos también es nuestra lucha. Y a los que insisten en jugar a DICTADORES REVOLUCIONARIOS, dueños de la VERDAD y de las FORMULAS MAGICAS PARA EL SOCIALISMO, hay que ponerlos en su lugar con una clara y resuelta actitud "WALESIANA".

Bueno, esto lo decimos nosotros, los pibes de la redacción; lo que sigue son las colaboraciones recibidas, más la reproducción en español de una entrevista publicada hace algún tiempo en el diario holandés "VRIJ NEDERLAND"

Esperamos que todo esto sirva de algo.

América Joven.



## LA RAZON DE MI AUTOEXILIO

Cuando entré a estudiar Antropología el año 1979 a la Universidad de Chile en Santiago, tenía mucha esperanza de encontrar allí algo distinto, algo por lo que valiera la pena realmente darse. Ahí tuve los primeros contactos con una realidad brutal y hasta entonces desconocida en gran medida para mí. Allí aprendí a palparla en todas sus dimensiones junto con comprobar que el nivel de la carrera era bastante insatisfactorio.

En las vacaciones de el año 1980 (Enero y Febrero) tuve la oportunidad de ir al Perú y me di cuenta de que, aunque es un país más pobre aún que el nuestro se respiraba otro aire, pues tenían algo que nosotros en Chile no; Democracia y la proximidad de una elecciones presidenciales. Cuando este factor uno lo ha conocido y existe, la vida toma una dimensión completamente distinta que en todo caso es una dimensión positiva. Se vive otra realidad, uno se siente mejor y la gente es al parecer más auténtica, pues, en Chile el miedo y la represión sólo ha sembrado desconfianza y egoísmo. La lucha es algo que allá no se está desarrollando como una acción de conjunto. Cada uno, en general se preocupa de agarrar lo suyo y no se preocupa mayormente de tender la mano al vecino. Hay agrupaciones que luchan por los desaparecidos, por los estudiantes por los presos, pero si se compara con el total de la población son tan pocos. Todos hablan en sus casas de lo crítica que está la situación, pero no va más allá de ser un tema de sobremesa, y de ahí a ver televisión, dormir la siesta o juntar los últimos pesos que tal vez hubiese alcanzado para comer una semana entera, para pagar la letra del último aparato eléctrico que se ha adquirido. Hoy en día el gran sueño del chileno medio consiste en ser el feliz propietario de una casa, auto y un televisor a color. Esa es la aspiración de la mayoría dentro de el nivel que sus medios se lo permitan. Está demostrado estadísticamente que, en Chile, el año que se fue las personas gastaron más dinero en aparatos electromecánicos que en comida. En fin Chile está transformado en una sociedad de consumo, pero sin dinero, hay que ver lo que esto desencadena.

Lo que pude observar y conocer dentro de la organización estudiantil se reduce a peleas, sectarismo, reuniones y más reuniones, rivalidad entre los partidos políticos y segregación de los que no son militantes, entonces uno empieza a preguntarse; Bueno qué puedo hacer yo? Qué es lo que me interesa? Es acaso, Chile un país que no vale la pena? No, de



ningun modo lo creo así. Pero por el momento no se puede hacer nada que realmente valga la pena, qué hago?. Me siento bajo un árbol y espero que caiga una revolución como una fruta madura? Y antes no me muevo; y si tienen que pasar diez, veinte o treinta años para ello y mientras tanto nada he hecho. Se me presentó la posibilidad de venirme para acá. Sabía que era difícil, el idioma, el sistema, los exiliados (que más de alguno pensará como se puede venir de Chile para acá de una forma voluntaria). Pero yo no puedo estar de brazos cruzados esperando que las cosas pasen, me gusta formar parte de la formación de las cosas, necesito estar haciendo algo, procurarme entre otras cosas un medio de subsistencia y con ello formarme un mundo amplio la cual me de una visión lo más concreta posible de la realidad de la cual formo parte. Esto que parece tan sencillo es imposible lograrlo actualmente en Chile.

Nunca tendré la absoluta certeza de cual de los caminos hubiese sido el mejor a elegir, si el haberme quedado allá o el haberme venido para acá, pero sí me he dado cuenta de que aquí me siento mucho más útil, más libre y con más tiempo para dedicarme a hacer lo que realmente quiero. En todo caso fácil no ha sido, llevo poco más de cuatro meses acá y más de alguna decaída he tenido, pero creo que este período acá va a ser fundamental para mi formación como persona. Aquí el acceso a la información y la posibilidad de ayudar a los demás a veces es mayor que lo que uno supone y entre los holandeses hay muchas personas que valen la pena, son capaces de sentir y de juntarse en masa para protestar como lo hicieron el 21 de Noviembre.

Todas las sociedades tienen elementos positivos y negativos. Lo importante es tener en cuenta qué es lo que a uno le interesa y le interesa y el contexto más apto para desarrollar esos propósitos lo mejor posible. Claro que reconozco de que yo tengo la ventaja de haber podido elegir mi contexto y sé que muchos de ustedes no y eso es un factor que limita enormemente, pero también si no se cuenta con el factor de haber podido elegir el contexto hay que contar con los elementos útiles que éste nos da y trabajar de la mejor forma posible con ellos.

Hasta el momento no puedo decirles si el estar aquí en Amsterdam sea bueno o malo, tal vez nunca tendré la respuesta para eso. Sólo sé, que, en cierta medida he despertado y retornado a muchas cosas las cuales tenía por olvidadas. He muerto y nacido de nuevo, esa es la sensación que ahora tengo. Mi partida lo sentí como algo terriblemente cruel y desgarrador; dejé a todos mis amigos, a mi madre, a mis dos hermanos, mi sobrino, mi casa, la Universidad, la cordillera, el mar, el desierto, los bosques y con ellos también dejé a mi compañero. Todos los días que he estado acá en algún instante pienso en eso y me produce un agudo dolor, pero también siento la alegría que me da la esperanza y la libertad que tengo para

volver cuando sea necesario, poder hacer algo bien acá para poder brindarlo lo mejor posible allá o en cualquier parte que haya gente con problemas, pues, nosotros no somos los únicos.

Como soy joven, amo a la vida y me gusta vivir la alegría (ello no implica frivolidad) y aprovechar lo mejor de ella (no implica interés económico o material). es la fuerza de querer vivir la que me hace seguir adelante. Todos tenemos problemas, son distintos, pero ninguno es peor que el de el otro cuando se compara a la problemática del individuo que no cuenta con qué alimentarse y con un techo bajo el cual cobijarse, pues ese sí que es problema.

Me cansé de escuchar la revolución del tipo blabla. Yo quiero tomar parte de un proceso de este tipo, pero más bien con mis manos que con la boca (o sea hacer y no decir lo que se va a hacer). Ahora no digo nada, pero no me interesan las discusiones estériles y sin sentido, observo y hago el análisis correspondiente. Cuando se presente el momento aportaré lo que me sea posible aportar, pero por ahora el terreno para sembrar una revolución está bastante deteriorado. le hace falta mucho abono, mientras tanto hay que hacer algo concreto y utilizable durante esta espera que ya lleva ocho años y cuatro meses hoy día.

Amsterdam, enero 1982.

/alejandra guevara

## 2ª Escuela Internacional de Verano

ROTTERDAM 19 - 28 AGOSTO 1982

Cursos; Debates; Chile; Latinoamerica;  
Historia; Cultura; Sociedad; Política

INFORMACION / PROGRAMA / ADMISIONES Y BECAS

Wijnhaven 25 - 2º Etage 3011WH Rotterdam NEDERLAND

INSTITUTO PARA EL NUEVO CHILE



# UNA JOVEN COMUNISTA EN EL EXILIO

arlén López

Soy una joven chilena en el exilio, como miles de jóvenes que han tenido que abandonar la patria.

En nuestro caso salimos ilegalmente a comienzos del año 1974. Yo soy huérfana de madre y vivía con mis abuelos y tíos. Mis tíos y mi papá, después de haber sido detenidos el mismo mes de septiembre, recibieron "libertad condicional" y tuvieron que salir de Chile.

Las autoridades recurrieron al chantaje para hacer volver a mi padre al país. Según ellos, yo tenía que tener un permiso de mi papá para salir de Chile y ese documento se tenía que sacar en Chile y no afuera. Como eso era imposible mi abuelita tuvo que sacarme de manera ilegal. Tenía entonces 8 años.

De los tres años que recibimos en la Argentina, vivimos 4 meses con asilo, un gran tiempo ilegales y un tiempo refugiados. Para el golpe de Estado (1976) toda la familia fue expulsada por un decreto de ley en Estado de sitio.

Así llegamos a Holanda, este pueblo que nos tendió su mano solidaria.

Recuerdo que a 3 meses de estar acá realicé mis primeras labores en solidaridad con Chile. Entonces tomé parte en un grupo de baile, donde aprendí varias danzas de nuestro folklor, para después actuar en actos de solidaridad con Chile.

He participado en muchas manifestaciones y actos en solidaridad, no solamente con Chile, sino que con todos los pueblos oprimidos que luchan contra el imperialismo.

En ese tiempo me dí cuenta que no es necesario ser dirigente de una organización para ayudar a la resistencia. Me dí cuenta que ayudando hacer empanadas, atendiendo un stand haciendo flamear una bandera o haciendo cualquier cosita que parecen ser insignificante se aporta mucho.

Yo ingresé a las filas de la J.J.C.C. a la edad de 14 años, por que no pude ingresar antes. Desde entonces mi odio contra los enemigos principales del pueblo se ha hecho infinitamente grande y mi fe en nuestra ya no tan lejana victoria se ha hecho más firme. Desde entonces también he superado toda clase de prejuicio y muchas fallas personales.

Yo soy estudiante secundaria y en los estudios recibo mucho apoyo y estimulación, por que nuestra meta es ser un buen estudiante y buen revolucionario. Pero eso no es fácil, tal vez sea lo más difícil para un joven. La Jota es para nosotros la herramienta de lucha por los intereses de toda la juventud de nuestro pueblo y de ahí que nosotros queremos una amplia unidad ju

venil. Desde que ingresé a la Jota soy una joven llena de dicha.

Yo sé que hay muchos compatriotas inactivos, que por eso mismo están cargados de problemas síquicos y familiares, que sus niños se están olvidando de Chile, del idioma y muchos problemas más que yo no tengo, por que la solución de estos problemas está en nuestras actividades diarias. Que a estos niños les pase esto es una gran responsabilidad de los padres.

A estos jóvenes les decimos que en Holanda hay una Juventud Comunista que los puede ayudar en sus problemas sin ningún compromiso.

Toda nuestra admiración a cada persona que aporte a nuestra causa, no importa como lo haga ni cuanto sea y

nuestra indignación por la gente que no hace nada y busca justificaciones para no hacer nada.

Los problemas del exilio son diversos y en mi caso he sufrido la discriminación y la impotencia de no poder hacer nada para no ser extranjera. Por eso como joven comunista estoy dispuesta a dar hasta mi vida para obtener la libertad de nuestro pueblo y por todos los demás pueblos que luchan contra el imperialismo

Para nosotros no hay fecha de regreso a nuestra patria. Lo haremos cuando sea posible. Por eso el derecho a vivir en la Patria debe estar en nuestras primeras tareas.

CON LA RAZON Y LA FUERZA,  
VENCEREMOS!

## participación en grupos musicales

El primer grupo musical en que participé se formó en Noviembre de '77, se llamaba "AMARANTO" y su objetivo era político cultural, quiero decir con esto que en él nos íbamos formando ideológicamente y a la vez dábamos a conocer a los holandeses parte de nuestra cultura. En Chile yo estaba solamente dedicado a mis estudios.

Nuestras actuaciones eran por lo general en actos de solidaridad con Chile y otros países de Latinoamérica y todos los integrantes éramos militantes de la J.J.C.C. (Juventudes Comunistas de Chile). AMARANTO comenzó con tres integrantes, hasta llegar a una formación de siete, para luego, por divergencias musicales, reducirse a cuatro, ya no todos militantes de la Jota, y así tocamos más o menos dos años.



Luego llegan tres nuevos integrantes que aportan nuevas ideas, nuevos instrumentos y una formación musical y cultural diferente a la nuestra. Ellos son dos surinameses y un holandés. Dada la nueva formación decidimos cambiar de nombre, y pasamos a llamarnos "AMANE CER". El tipo de música también cambia y tratamos de crear una nueva forma de expresión musical, donde se combinan los ritmos caribeños, el jazz, la música andina y el folklore urbano, tal vez demasiadas cosas. Algunas de nuestras actuaciones fueron: Concierto de Año Nuevo (1981) en el Circus Theater de S'Cheveningen. El Winter-Folk Festival en Arnhem y Dordrecht y al año siguiente en Leiden, actuación que fue grabada por la radio holandesa y emitida en programas de música folk. Participamos también en el Cuarto Tribunal Russel. Por otra parte nunca nos desvinculamos del movimiento de solidaridad con Latinoamérica, y dimos normalmente recitales en todo tipo de manifestaciones.

El 13 de Febrero '81 sufrimos el robo de casi todos nuestros instrumentos -desde el bus en que nos trasladábamos- y creo que esto influyó decisivamente en nuestra desaparición como grupo: quedamos muy afectados moralmente y no hubo fuerza ni tampoco apoyo de otra gente para recuperarnos. Otras de las causas de nuestra separación fue el deseo de algunos integrantes de dedicarse a actividades ajenas al grupo. Aunque luego del "accidente" hicimos algunas actuaciones con instrumentos prestados, ya no fue lo mismo, y pronto dimos por acabado el grupo.

Hoy seguimos siendo todos amigos y Yogi hace percusión en diferentes grupos, Silvano sigue adelante con grupo de funk-rock, Jan estudia jazz-saxofón en el conservatorio de Hilversum, Ricardo se ha dedicado por entero a escribir y hacer fotos, Pepe anda organizando actividades culturales con holandeses y latinos, y yo, bueno, participo en un Chile Comité en Arnhem, estudio flauta travesera en la escuela de música de la misma ciudad y toco las congas en un grupo musical de Nijmegen. He dicho señores.

Jorge Rojas

librería **MOLINOS DE VIENTOS**  
LIBROS DE: POESIA, CUENTOS, NOVELAS, ENSAYOS  
POLITICA, HISTORIA, ARTE, ETC. de AUTORES  
ESPAÑÓLES, LATINOAMERICANOS y UNIVERSALES  
ahora también  
ARAUCARIA - COMUNIDAD - FRANJA - AMERICA JOVEN  
amstel 242 - amsterdam

14 ← 7+7

## "PARA MI EL EXILIO NO ES UNA PESADILLA"

El ser militante es un paso que se da debido a un desarrollo que ha tenido el individuo en todos los planos; político, práctico, social. En el plano político me refiero al teórico y en lo teórico a los primeros pasos a dar, que son los de la información.

El estar informado significa un poco el estudio de nuestro continente y sus formas organizativas que se han venido dando desde el comienzo de nuestra historia. Y poder a su vez analizar todo este causal de información con nuestra propia cabeza. Es también menester el seguir los pasos de los acontecimientos en nuestro continente y fuera de él, pero de cerca y no contentarse con la mera información que dan los diarios. En mi caso personal llevé casi tres años en dicha tarea de información y de conocimiento de nuestras realidades (no solo la del Uruguay). Esto no significa que se tenga que estar tres años leyendo, pero en mi caso duró esto (a pesar que nunca determiné el tiempo, y ni tampoco pasé tres años entre los libros solamente) debido a que no encontraba el lugar de militancia que yo deseaba o que llenara mis inquietudes. Pero el hecho de esperar tuvo sus ventajas, ya que después se dio la coyuntura para poder militar y en la organización en la cual, veía yo, que mis intereses eran los mismos, no sólo po-

líticos sino del lugar que la juventud ocupa y su trato hacia ella.

El análisis de la información y de los acontecimientos que se suceden, ya sea dentro o fuera del país de origen, es buena como parte de una tarea a cumplir, pero a su vez es un arma de doble filo, ya que se corre el peligro de llegar a análisis tan profundos y tan críticos que las conclusiones que uno saque (que a uno le parecen que son las correctas) le dan a entender que nada sirve, y ahí está lo peligroso. ("buscarle más colas al gato"). Llegar a tal punto de la crítica, que nada viene bien, (esto es un fenómeno que en el exilio se da muchísimo). La crítica es buena siempre y cuando sirva para construir y no para destruir.

Un poco quise cumplir ese proceso para que no me sucediera lo que ya ha ocurrido, tornarme un indiferente (por eso la decisión de militar) que se cruza de brazos y mira la situación desde su sillón y se lamenta, o del otro extremo de empezar a militar por que está el papá o la mamá, o simplemente por que está fulano o mengano y se lo pasa bien, tratando de autoconvencerse que lo que hace es militar, a pesar de que no tenga ni idea de por que está ahí. Esto lamentablemente sucede, personalmente lo veo como un error catastrófico ya

15



sea por parte de la organización o partido que admite esto y a su vez por parte del joven que lleva su porcentaje de culpa, aunque no la más grande, (falta de madurez lo llamaría) debido a que él es parte de una determinada mentalidad y muchas veces hace esto un poco por la presión que pueda existir en el medio que lo rodea.

A mi modo de ver la militancia dentro de un movimiento (o partido, como quiera llamarse; en mi caso es un movimiento) encierra un montón de compromisos que hay que ver claramente y tomarlos como objetivos a seguir en un futuro que ya existe.

En el exilio es fácil militar si se lo compara con el interior del país (al país me refiero al país de origen de cualquiera que lea esto). Aquí se puede usar tranquilamente toda esa verborrea radicalizada sin ningún problema; nadie nos persigue de la forma como en nuestro continente se hace, no corremos peligro ninguno (a no ser que nos pise un auto) y en cierta manera no arriesgamos nada, (estudio, nuestra vida, etc.). Pero justamente no se trata de eso. Se trata de ir creando las condiciones y de prepararse para lo que serán los momentos difíciles e ir creando a la vez la mentalidad de que el retorno es irreversible en cualquiera de sus formas. Lamentablemente el retorno, para muchos, se ha convertido en un algo abstracto. Digo abstracto por que ni se ve, ni se siente. No hay obligación o no existe aún el momento (no ha llegado, pero ya llegará) de las definiciones en que la gente se tenga que decidir por algo.

Es muy fácil decir que todos queremos volver. Pero me pregunto, volver a que país y a qué? con que perspectivas y anhelos queremos volver? Todo el mundo quiere volver, volver, volver. Pero al país que dejamos?; el de los amigos buenos, el del barrio lindo y pintoresco, donde hacíamos tal o cual cosa, comer asado por ejemplo, el país donde la gente se abraza de felicidad o al otro, el de la tristeza y la miseria en todo su auge, el de la represión y el peligro, donde volver y abrir la boca signifique el fin?

Por que, para ir de triunfante y a no hacer nada, mejor quedémonos acá. Además si hay alguien que piense que va a volver a ese país que dejó y que va a entrar por la misma puerta por la cual salió, en donde podrá "votar en las próximas elecciones" para que el buen presidente que sea elegido les de su merecido a los señores y preversos militares, pienso que está en un error. Primero por que los señores militares no pretenden ni se les ha cruzado la idea por esa cosa que tiene arriba, que tiene de todo, menos cabeza, dejar el poder así nomás y retirarse a los cuarteles. Por ellos pueden pasar los siglos y pensar en moverse, nada.

Y debido a eso, que hay que hacer; esperar sentados a que los milicos se arrepientan, o tenemos que luchar para que ellos se vayan?.

A mi ver, hay que hacer lo último. Hay Pinochets, Goyos Alvarez, y cuanto dictadorzuelo anda por las lianas de un lado a otro, para rato. Además, tenemos ejemplos como lo ha sido Nicaragua y que hoy lo confirman

El Salvador y Guatemala (por citar algunos), que no van a dejar ni admitirán que el pueblo les saque de el poder, así tengan que matar a todo un país. Lamentablemente todos nuestros procesos revolucionarios tendrán que pagar un alto costo en vidas y en todo el ámbito nacional, si es que queremos arrancar el fascismo de raíces (para que no vuelva a incubarse jamás). Pienso que esta es una realidad que, hoy por hoy, con la crisis que sufre el imperialismo, en América Latina no va a tener ninguna excepción al respecto; sobre la política que hoy, la actual administración yanqui (y todas las que se sucedan) lleva adelante, pienso que nuestro futuro va a ser muy duro.

Por eso soy de la idea de que este tipo de cosas hay que tenerlas muy claras, sobre todo para cerrar un compromiso con una organización, ya que nuestra militancia no se cortará con el tiempo (a no ser que uno lo quiera) sino que seguirá y tal vez en muy duras condiciones, muy diferentes a las de Europa. Personalmente no puedo decir que estoy preparado para todo, hasta dar la vida si es necesario, pero pienso que nadie lo está (y esto no es sólo para los jóvenes). Pero es necesario ir cumpliendo etapas, se esté donde esté, ir dando los pasos del recién nacido y prepararse para que, cuando llegue el momento de las definiciones, no se empiese a vacilar, nadie desde aquí puede medir su coraje, pero puede al menos probarse en pequeñas cosas que es lo que hoy exige una militancia en el exterior.

El no hacer limitaciones ni

Fronteras frente a la obligación ni medir nuestros esfuerzos para nuestra lucha, son cosas que se pueden ir forjando poco a poco, y en mi caso eso es lo que hago; tratar de crear una disciplina de trabajo y fortalecer el grado de compromiso que tengo para con mi país. Convivimos en estos momentos con un medio que tiene sus pro y sus contras (quizás más contra que pro). He tratado de evitar siempre el entrar en el juego que esta sociedad me ofrece para ayudarme a autodestruirme y convertirme en un parásito. Lo fácil, lo todo hecho, la superficialidad, etc. No quise agarrar viaje, y no lo hice encerrándome en una pieza para evitar todo contacto con el mundo exterior, maldiciendo a Holanda y sus holandeses, no hablando el idioma ni nada por el estilo, sino que obré de forma totalmente contraria. Traté y trato de conocer lo más posible de este país, formando un cúmulo de experiencias que me permite moverme en el medio con facilidad. Tener contactos con holandeses, con el estudio ahora, etc., y esto puede decirse que me ha ayudado a encaminarme de una forma definida ya que conociéndola a Holanda puedo valorar y utilizar las cosas positivas que este país tiene como en el plano cultural por ejemplo, y sacar provecho de ello.

Y hoy con la militancia me siento mucho más seguro de la tarea a cumplir en este país, y sin medio frente al lado destructivo que tiene esta sociedad que de por sí es bastante grande. Para mi el exilio (en contrariedad con otros) no es una pesadilla, sino una etapa de asentamiento



de mis ideas y de desarrollo personal en otros campos.

Personalmente la tarea que aquí cumplo, dentro de la militancia, es en el plano cultural (no es por que me lo hayan dicho, lo vengo haciendo desde que llegué al país). Música para concretizar. Dentro de ella estudio para poder desarrollarme técnicamente y adquirir la mayor cantidad de conocimientos posibles sobre lo que es la música. Las posibilidades aquí existen para hacerlo y no hay trabas de ningún tipo, solo la voluntad (no solo en la música, pero en otros campos artísticos) hay que tenerla si realmente se quiere hacer algo en el marco cultural. No digo que todo el mundo deba hacerlo, o pueda, pero que trate sí, ya que el conocimiento no mata a nadie, y es positivo para poder dar mejores frutos. Sobre todo nosotros, los jóvenes que tenemos la edad y las posibilidades prácticas (el idioma por ej.) Como juventud que está afuera del país debemos buscar nuestras formas de expresión, respetando nuestro origen y sin olvidarlo, pero formas que se adecuen a lo que sentimos, y al desarrollo a su vez, que en todos los planos culturales se ha dado en nuestro países, teniendo como protagonistas a la juventud.

Ya pasó la época de los años 70 en donde todo era mas urgente (no digo que hay que olvidarlo); ahora la situación ha cambiado mucho. Hay que terminar con los estereotipos como Chile=cueca, Uruguay=candombe, Argentina=zamba, etc.

Nuestra cultura no es solamente eso, ni lo fue (sí para el imperio) y por eso existen hoy los movimientos populares

de la cultura que luchan contra ellos, y que ya existían de antes, pero que se ponen en pie de guerra -por así decirlo-. Por eso nosotros, si nos queremos autodenominar "trabajadores de la cultura", hagámoslo, vayamos paralela -mente a lo que sucede dentro de nuestros países en donde ha habido un desarrollo. Hay que componer, crear, inventar cosas. La cultura y la música en particular, en este caso, no es un mero formulismo de acto o de hacer finanzas, (que una de las funciones sea ésa, es diferente), en donde se la ve solamente para llenar un espacio de una acción estructurada en charla-música-pauza charla-música-despedida. Se corre el peligro también, de que lo producido en standard o en serie sea de mala calidad, (por suerte no es así).

Nuestra cultura en general es un patrimonio invaluable, y si nosotros tenemos la dicha, por así decirlo, de pertenecer a un continente que culturalmente en el mundo con temporáneo es el más importante por su movimiento literario, musical, artístico, etc. y que va en ascendencia. Como nosotros, militantes de la cultura, vamos a desperdiciar eso? No me refiero al arte por el arte, que no existe, aunque se afirme lo contrario.

Debemos ser portavoces de lo nuestro. Así como un Viglietti o un Quillapayún o quien sea lo hace. Nosotros también tenemos que buscar nuestras formas. Aquí nadie busca reemplazar a nadie, ni nadie es mejor que nadie. Simplemente tengamos una disciplina de trabajo; si queremos trabajar en la cultura, dediquémonos

de lleno, y que no sea un pasatiempo. Tiene demasiado valor como para que sea una cosa, nada más que para pasar el rato. Y si hay alguien que lo encare así, es un hereje. Se terminó aquello de lo rápido, lo panfletario (el "no nos moverán" y nos movieron hasta lo más profundo de las raíces) Estamos en otra etapa. Esto no significa que después no se tenga que volver a eso, y si después las circunstancias lo obligan, se hará. Pero ahora no es el momento.

Si los iniciadores de este movimiento (Violeta Parra, en Chile; Sampayo en Uruguay; Yupanqui en Argentina) como pioneros que fueron abrieron el camino para que se hagan cosas, pues sigamos ese camino y no nos estaquemos. Aquí afuera se puede hacer todo esto, así como se hace en el interior de cada país. Además, nosotros contamos con mas posibilidades que ellos. Contamos con los medios, con la posibilidad de estudio, etc. Entonces cabe la pregunta: Qué nos impide hacerlo bien? Nada excepto la inmadurez. Muchos grupos han surgido, pero han muerto por no tener esas cosas claras. No se puede seguir cantando durante años las mismas canciones de 10 años atrás. Hay que avanzar y mirar hacia adelante. De que le sirve al pintor pintar un cuadro que ya está hecho. Todo el mundo va a decir que el original es mucho mejor y con razón. Pues para evitar eso se necesita crear. Mas vale ser malo en lo propio que en lo ajeno.

Y tampoco hay que creer que es fácil. La cultura es difícil y para trabajar en ella hay que conocerla. No basta

hacer una cosa que suene bien, o tenga palabras complicadas o que sea un mar de palabras bonitas sin sentido. Para poder trabajar en cualquiera de los ramos se necesita conocer la. Nuestra cultura tiene raíces históricas que hay que saberlas y no sólo la de un país, sino la del continente. Hay que hacer para conocer.

Qué méritos puede tener un poeta que no haya leído a un Daltón, Darío, Vallejos? O un músico que no se haya preocupado en conocer mínimamente el folklore latinoamericano? Para mí, ninguno. No basta con conocer el propio país. Se es un ignorante en ese caso. El imperio nos ha dividido toda la vida con que somos diferentes. Es cierto que en nuestro continente hay diferencias entre un país y otro, (que son mínimas) pero, globalmente, somos todos iguales. Tanto da Venezuela con Uruguay o Nicaragua con Argentina, las raíces de nuestra historia se forjaron de la misma manera. Pero la cultura nunca ha tenido esas fronteras, y por eso no es patrimonio de nadie, sino de nuestros pueblos.

Si entendemos esto, trabajemos entonces con disciplina, con empeño para mejorar. Los milicos, el fascismo, el imperialismo son los eunucos castradores de la cultura. No nosotros. Por eso en el frente que estemos: cultural, político y social dentro de nuestras organizaciones, avansemos y no volvamos hacia atrás. Y para aquellos que hoy no militan (que no es ningún pecado) ayuden desde afuera. en este frente que se llama exilio, a construir, a crear, a ayudar a fortalecernos todos, y no destruyamos lo que



existe que bastante ya ha costado a nuestros pueblos. El fascismo significa regresión en todos los planos. Todo contra la evolución. Ellos son los que quieren retrotraer la rueda de la historia, y niegan a la historia misma. Y nosotros, por más pequeñas y simples que sean las cosas, avanzemos, por que sino lo hacemos no lo haremos en cosas más grandes y no seríamos coherentes con nuestra ideología. Sobre todo los jóvenes tenemos esa obligación, por nuestro propio espíritu de cambio, que todas las juventudes llevan dentro. La etapa de la pelea entre nosotros mismos tiene que morir, y si hay alguien que sigue con esa política es un ciego que no ve todo esto. Es un atrasado que, para mi, ayuda a destruir; y que favor más grande se le puede hacer a los milicos que romper todo esto. Todos luchamos por lo mismo, con diferentes métodos, pero la historia le dará la razón a nuestros pueblos, y hoy nadie tiene la justa. Todo el mundo debe respetar los métodos utilizados que las diferentes organizaciones llevan adelante. Pero una cosa es clara, solos no vamos a ninguna parte.

La unidad no se va a forjar aquí del todo, pero se pueden dar los pasos preliminares para que esto suceda, y no basta un papel firmado, hay que demostrarlo con los hechos y con la gente misma, quitar toda mentalidad sectaria existente, que ya bastante mal ha hecho. Limpiémos de todas las deformaciones y lastres que tenemos del pasado para que mañana no seamos una carga para nuestros compañeros en el interior. La crítica por la crítica ya

no sirve. Es hora de que construyamos a partir de todo lo que se ha visto, que soluciones todos los problemas (en lo posible), y no cometamos los mismos errores. Es muy fácil criticar desde afuera de las organizaciones, pero si algo hay que hacer, hay que hacerlo dentro de ellas.

Y aquellos que dentro del marco cultural militan o trabajan, tenemos muchas cosas para hacer, divulgarlas más, que llegue a todos, y luchar contra la gente que piense (conciente o inconcientemente) que el arte es solo para llenar espacios dentro de los actos y para hacer finanzas. Esa idea hay que erradicarla. Que aprendan a valorar los esfuerzos que hay detrás de cada canción, de cada cuadro, de cada poesía, de cada manifestación artística que exista.

Que se le de la atención que merece y no recurrir a ella solamente cuando se la necesita. Es totalmente incorrecto pensar que una manifestación artística -sea del ramo que sea- que no sirve para el medio solidario (supuestamente) no sirve, no tiene valor.

Que mas quisieramos nosotros si tuvieramos por ejemplo un concertista que no toque en un acto de solidaridad (por qué no?), pero sí, que de conciertos y lo recaudado sea para nuestros pueblos. Hay que abarcar otros públicos, y el arte es el más indicado para ello por el lenguaje que utiliza. Todo lo que salga de nosotros, es válido, si existe una seriedad, constancia, disciplina en el trabajo y también aprendamos que elegir el camino de la cultura no es un camino fácil a seguir, y que nada puede ser valorado de la noche a la mañana; no existe

# "NO ME SIENTO HOLANDESA, PERO TAMPOCO CHILENA"

"IK VOEL ME GEEN NEDERLANDSE, MAAR OOK GEEN CHILEENSE MEER"

Seis jóvenes se reúnen cada miércoles en el edificio del Servicio Social Siquiátrico para refugiados latinoamericanos en Amsterdam, para hablar de sus problemas, bajo la dirección de un médico y un psicólogo. Sus padres refugiados en Holanda, pertenecían a la clase media chilena y argentina.

Con estos jóvenes hablamos ampliamente sobre sus experiencias y sus futuras esperanzas en Holanda. Ellos dejaron en claro que hablarían a título personal.

En la conversación estuvo siempre presente el tema del retorno a su patria. Por supuesto se referían a una patria donde la situación política estuviera democratizada

Los apellidos no se nombran a petición de ellos mismos sus nombres (los que hemos cambiado) y su situación son:

Liliana (21) chilena, estudiante de la Escuela de Teatro. Hace 4 años que llegó a Holanda con sus padres.

Graciela (20) chilena, estudiante de la Academia de Asistencia Social, vive hace 7 años en Holanda con su madre y su hermana.

Cristina (16) chilena estudiante secundaria (Lyceum) llegó a Holanda con su madre y hermano. Su padre fue asesinado en Chile.

Eduardo (14) hermano de Cristina, estudiante de la Escuela Técnica.

Patricio (19) argentino estudiante de español, tres años en Holanda, vive con su madre y hermano.

Daniel (15) chileno, estudiante, hace 5 años que vive en Holanda con sus padres.

**CUALES FUERON SUS PROBLEMAS MAS GRANDES DE ADAPTACION EN HOLANDA?**

Liliana: "todo, el idioma la mentalidad de los holandeses, etc, etc."

GRACIELA: Primero viene el idioma. El que es necesario



para conocer y comprender mejor la mentalidad de las personas. Cuando ya lo manejas un poco viene el primer choque cultural con la gente en Holanda. Creo que mis primeros 6 meses acá lloré todos los días.

PATRICIO: Mi mentalidad fue el defecto más grave no quería tener ninguna relación con lo que fuera holandés. Todo era malo ante mis ojos. Encontraba el idioma innecesario y su cultura pobre. Estas impresiones ahora ya no cuentan. Estudio aún en una escuela la española, pero me gustaría ir a una holandesa. Estoy aún apartado de esta sociedad. No he aprendido casi nada de ustedes. Quiero tener más contacto, por eso voy a trabajar dentro de poco en una tienda para el tercer mundo.

DANIEL: Nuestra primera estadía en Holanda fue Putten en Gelderland. Tenía la impresión que estaba de vacaciones. Mis emociones las había aprendido a esconder en Chile para protegerme de la realidad. Después que nos cambiamos a Amsterdam fui sacado de mi mundo de sueños. Esta fue una amarga experiencia. No me dedicaba a la escuela. En Chile estaba en quinta clase acá debí ir a la tercera lo que después de un tiempo me afectó bastante.

EN LA ESCUELA, SE SENTIAN USTEDES DISCRIMINADOS?

LILIANA: No una discriminación abierta, pero sí camuflada. Me trataban como a una pobre niña que venía de Chile. Lo que no me agradaba en absoluto. Por ejemplo. Preguntaba algo a el maestro y él decía

a las otras alumnas "Silencio pues Liliانا no habla bien holandés."

GRACIELA: Me sentí discriminada, en la segunda clase, cuando aún no sabía hablar holandés. Se me molestó: "Oye, cabeza negra". No podía aceptar esta reacción, ahora sí lo comprendo. Los niños pueden ser muy crueles entre sí para ver como reaccionas. Si reaccionas en forma fuerte te molestan mucho más. Si te quedas tranquilo entonces empiezan a considerarte. Yo reaccionaba en forma agresiva. Los maestros no me destinaban una atención especial cuando preguntaba algo. El maestro decía que no se podían hacer excepciones dentro de un grupo de 40 alumnos. Por eso me salí de esa escuela.

EDUARDO: También fui molestado por los niños en la escuela básica y al igual que Graciela reaccionaba en forma agresiva, me peleaba con todos ellos. Me insultaban "andate a tu país". En la clase presecundaria no tuve mas problemas con los compañeros, pero los maestros no me destinaban atención especial. Cuando yo preguntaba algo contestaban "No te puedo ayudar pues tengo mucho que hacer". Me salí de esa escuela y ahora estoy en una Escuela Técnica donde me va muy bien.

CRISTINA: No he tenido problemas de discriminación, sólo una vez. Era una niña bastante difícil. Una vez me expulsaron de la clase, pero no quería salir y me puse a discutir con el maestro. Entonces ella dijo: que los indios eran siempre agresivos. Ahora estoy en la escuela media (ly-

ceum) entre holandeses y no tengo problemas con ellos.

DANIEL: En mi anterior pre-enseñanza media, estaba muy solo y se me molestaba frecuentemente. Muchos jóvenes aún piensan que en Latinoamérica todavía hay indios con plumas en la cabeza. Ahora no tengo problemas con nadie en mi nueva pre-enseñanza media, pero no me siento igual a los otros estudiantes.

PUEDEN HABLAR CON JOVENES HOLANDESES SOBRE ASUNTOS QUE PARA USTEDES SON DE IMPORTANCIA?

LILIANA: Nada.

GRACIELA: No puedo hablar con jóvenes holandeses sobre mis problemas como con jóvenes extranjeros. Es muy difícil también para ellos. Me interesan mucho las minorías, pero la enseñanza en Holanda está dirigida hacia los intereses holandeses, a la sociedad capitalista y occidental. Hemos pedido en la Academia Social más clases sobre las minorías, pero recibimos sólo 2 horas por semana. Los estudiantes holandeses no tienen interés. Ellos son de izquierda en la Academia Social, pero no se si se les podría llamar progresistas. No soy izquierdista me siento más atraída por el anarquismo.

CRISTINA: Tengo bastante contacto con holandese. Pero lo más notorio es que con jóvenes mayores es mejor que con los de mi edad. Estos últimos son muy infantiles piensan solamente en Disco, y música pop. Lo que a mi no me interesa. A mi me interesan las noticias, el parlamento, etc. etc.

GRACIELA: Nosotros tenemos otras experiencias por eso es diferente.

CRISTINA: Somos en el fondo ya adultos.

PATRICIO: Si, no somos niños tampoco en relación con los niños de la misma edad de Argentina. Los problemas nos han hecho viejos.

PUEDEN USTEDES ACTUALMENTE DESARROLLARSE EN LA ESCUELA?

LILIANA: Para mí la Escuela de teatro está muy lejos quisiera hacer otra cosa como parvularia o fotografía pero no me resulta.

GRACIELA: Para mí la situación es otra pues vivo mas tiempo en Holanda y hablo mejor la lengua. No veo ninguna barrera para continuar mis estudios.

CRISTINA: No tengo tampoco barreras. Mi holandés no es muy bueno, pero ya lo alcanzaré. No tengo ninguna profesión en vista, ya veré. Quiero seguir estudiando.

EDUARDO: Te tienes que hacer planes. Es difícil, pero si se quiere, tiene que resultar.

DANIEL: Aprender en esta escuela es mucho más fácil que la anterior. Le hago 3 veces más empeño que antes. Los maestros pensaban que no podía nada, pues olvidaba todo rápidamente. Me recomendaron nadar, pero cuando vieron que no daba resultado me dejaron así no mas. Ellos dudaron que podría sacar MAVO, pero estoy casi en Gymnasium.



TIENEN MIEDO SUS PADRES QUE USTEDES ASIMILEN MUCHO DE LA SOCIEDAD HOLANDESA, POR EJEMPLO EN EL TERRENO SEXUAL?

GRACIELA: La mayoría de los jóvenes tienen este problema, pero yo no, pues mi madre es moderna a pesar de haber sido educada religiosamente y de tener un montón de complejos católicos.

CECILIA: Mis padres ya nos educaban en eso cuando teníamos 4 años. Muchos jóvenes tienen problemas en este terreno. Cuando 2 jóvenes viven juntos es un inmenso problema en Latinoamérica, pues no se acostumbra, sucede sí, pero no abiertamente.

GRACIELA: También soy criticada por otros chilenos por mi forma de vida.

EXISTE MUCHO CONTROL SOCIAL DENTRO DE LA COMUNIDAD?

GRACIELA: Sí! Si vas al WC. lo saben todos los chilenos.

CRISTINA: Y no solamente en Amsterdam, sino que en toda Holanda. Ellos no tienen otra cosa que hacer. No trabajan, entonces no les queda más que hablar sobre los otros.

GRACIELA: Nunca he tomado en cuenta sus críticas.

PIERDEN USTEDES LENTAMENTE EL MANEJO DE LA LENGUA?

Todos (excepto Graciela): Si.

LILIANA: Entiendo todo lo que mi madre dice, pero ella habla con otros términos sobre literatura lo que encuentro una pena.

CRISTINA: El conocimiento de nuestra lengua ha quedado atrás. Leo mucho español y hablo con mi madre sobre lo leído. A veces no sé el vocablo y lo digo en holandés. En Chile tenía buena nota en gramática, pero ahora no se nada de eso.

GRACIELA: Me interesa bastante el holandés, pero encuentro importante hablar bien español. Lo más que leo es español.

QUIEREN USTEDES REGRESAR A SU PAIS?

LILIANA: No me quiero quedar acá. No hay nada mio aquí. Tengo una casa, lo tengo todo, pero lo he recibido sin hacer nada. No sé donde iré, pero en ningún caso me quedaré en Holanda. No quiero que mis hijos vivan lo mismo que yo. Tengo miedo de que en Chile tampoco me sentiré en casa. Esto es un gran problema. "No me siento holandesa y tampoco chilena".

CRISTINA: Yo me siento chilena, pero no se si allá me sentiré en casa. Es tan grande la diferencia de mentalidad y cultura. Pero dónde entonces? Si en Chile no me acostumbro, podría probar en Francia, pero también tengo miedo de no sentirme en casa. He decidido en todo caso regresar a Chile.

EDUARDO: Yo también.

GRACIELA: No tengo dudas, yo quiero estudiar sociología no occidental y luego regreso a Chile. Allá puedo encontrar mis raíces, acá no. Tendré dificultades pues tengo otros pensamientos políticos, pero

venceré. Mi familia se queda acá. La vida holandesa no me envolverá, mis raíces están muy afianzadas.

PATRICIO: No me siento argentino ni tampoco holandés. Hay un hueco en mi vida; he perdido un desarrollo normal. Si pudiera regresar, miraría un par de meses. En el fondo no tengo a nadie en Argentina. Mi familia no está allá. Un hermano está desaparecido otros dos están en Venezuela y mi padre vive en México. Tengo si viejos amigos pero estarán allá todavía? No pienso igual que Graciela, que mi cultura no tiene nada que ver con la de Europa. Mi familia tiene raíces europeas y en Argentina la filosofía tiene sus orígenes en Europa.

DANIEL: Después de mis estudios me regreso a Chile. Este no es mi país. Se trata de cosas sutiles: el ambiente, las relaciones con los demás. Yo sí me sentiré en casa y encontraré mi verdadera vida.

QUE ES LO QUE MAS LES MOLESTAN EN HOLANDA?

CRISTINA: Los holandeses son paternalistas frente a nosotros lo que encuentro desagradable, pues no soy una pobrecita. Cuando llegamos nos recibió acá un grupo de apoyo. Ellos nos compraron todo hasta las alfombras, nosotros hubieramos querido hacerlo solos, pero no se podía.

GRACIELA: Lo que más me irrita es que aún en Holanda exista racismo. No puedo entender que Glimmerveen tenga un programa de TV. y que en el edificio frente al mío este en el muro "Judíos bullshit"

PATRICIO: La discriminación es el mas grave problema acá en Holanda. También soy discriminado en las calles, ellos me ven como a un marrocano. Esto no le sucede a Liliana pues ella parece europea. Hace poco fui empujado por un obrero que trabajaba en la calle. Tomé una foto de él y me fui con ella a la policía. Pero la policía dijo que no podía hacer nada.

DANIEL: También he tenido diariamente este tipo de problemas pero ya no los tomo en cuenta. No necesito devolver el golpe, pero si ellos me preguntan Qué hago acá? Cuidare de tener muchos argumentos para contestar\*

Fin

Somos culpables de nuestra inocencia.



# **BOLIVIA:**

## **ORIGEN DEL MILITARISMO Y**

### **TRAFICO DE DROGAS**

felix suárez t.

#### **introducción**

En el presente trabajo, quisiéramos llamar la atención sobre 4 asuntos, que por su efecto en la sociedad boliviana en los últimos años, afectan profundamente LA PAZ, EL EJERCICIO PLENO DE LA DEMOCRACIA Y LA AUTODETERMINACION DEL PAIS COMO NACION LIBRE E INDEPENDIENTE. Estos asuntos son los siguientes:

1. La ingerencia y control permanente de los EE.UU. en el plano político-económico y en lo militar.
2. El nuevo rol de Europa Occidental en el fomento de la escalada armamentista de las dictaduras.
3. El rol de la Iglesia Católica en el sostenimiento de la Dictadura, y la similitud del caso boliviano con el salvadoreño.
4. La relación del militarismo con la mafia del narcotráfico.

Partiendo del PRIMER punto, es necesario realizar un brevísimo análisis histórico sobre los últimos acontecimientos en el país, sobre el militarismo y la ingerencia extranjera.

Como es sabido, la policía oficial de los grandes países imperialistas (españoles e ingleses en el pasado, y norte américa y algunos países de Europa Occidental actualmente) prestan una atención especial a la cuestión militar, mientras que la esfera privada de los mismos (las multinacionales) se ocupa del control económico de los países colonizados e imperializados del llamado Tercer Mundo.

Por otro lado, hay que ver hasta dónde realmente llega esa ingerencia y control imperialista, en el caso concreto de

Bolivia. A este respecto, es bueno recordar que apenas a 3 años del triunfo de la revolución de Abril de 1952 dirigida por el Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR), en la que el ejército fue totalmente destruido por una insurrección popular, el PENTAGONO NORTEAMERICANO en cumplimiento de sus tareas estratégicas de largo alcance, procedió a asegurarse del control futuro del país, mediante la formación y preparación de los futuros coroneles y generales gorilas en el colegio militar "GUALBERTO VILLARROEL" de reciente creación, respondiendo a las presiones de la Misión Militar estadounidense en LA PAZ. De esa manera culminó la claudicación y traición de la dirigencia del MNR, y la revolución se convirtió en una simple retórica demagógica populista-reformista, de acuerdo a los dictados de Washington. Posteriormente, en 1964, se da inicio a la cadena de cuartelazos y golpes militares, que con excepción de los cortos períodos de regímenes democráticos, convierten a Bolivia en un país ocupado militarmente por su propio ejército, bajo la tutela de los numerosos "asesores" norteamericanos. Desde entonces, como expresara el autor M.A. Aguirre, refiriéndose a la ingerencia de EE.UU. en Latinoamérica, "los jefes yanquis se creen con derecho a inspeccionar los cuarteles, los aeropuertos, y cualquier otra instalación militar... o aérea... en Bolivia, como se se tratase de West Point o Annapolis, o en los territorios de Texas, Ohio y las Dakotas".

Un ejemplo de cómo la ingerencia de los EE.UU. en nuestro país y de los regímenes dictatoriales del cono sur (Brasil, Argentina, Paraguay), es la denuncia del Washington Post de finales de 1971, de cómo el mayor Robert J. Landin de la Fuerza Aérea norteamericana, participó activamente en el desarrollo de la operación "Democracia y Libertad" para derrocar al presidente Juan José Torres. Landin estaba en Bolivia cumpliendo una misión oficial. A fines de su gestión fue condecorado por el Pentágono. Esta denuncia fue confirmada y avalada por declaraciones públicas hechas en París, por el General Luis A. Reque Terán, ex-comandante de las Fuerzas Armadas bolivianas, quien fuera expulsado del país por el gobierno de Banzer por aquel mismo año 1971. En esas mismas declaraciones en Octubre de 1971, el General Reque Terán afirmó que las Fuerzas Aéreas brasileñas y argentinas, introdujeron material de guerra en territorio boliviano para apoyar el golpe de Banzer. Más tarde, esto era apoyado por afirmaciones del escritor Rubén Bortnik, en el sentido de una estrecha colaboración del estado mayor del ejército argentino en el golpe de Estado contra J.J. Torres, en su libro: EL PERONISMO: gobierno y poder.

En el pasado reciente, (17 de julio de 1980) la ingerencia e intervención del ejército argentino durante el Golpe de Estado del general García Mesa, que liquidó con el Gobierno de transición de la señora Lidia Gueiler, y con el proceso democrático dirigido por el FRENTE DEMOCRATICO Y POPULAR, UDP, fue difundido ampliamente por la prensa y conocida por la opinión pública mundial, en la que se incluye Holanda.

SEGUNDO, "la interacción de los objetivos político-es-



tratégicos, a alcanzar con ayuda del armamento, por las armas y el órden socioeconómico, es hoy un hecho bien establecido en la historia económica, social y política" (2). En el caso de Bolivia en la última década, esta interacción entre lo político-económico y lo militar ha cambiado notablemente, haciendo variar también el concepto tradicional del MILITARISMO. "Este CONCEPTO TRADICIONAL DEL MILITARISMO, procede de la fase limitadamente antimilitarista de la sociedad burguesa, se refiere en lo esencial a la unión de lo político con lo militar y califica de militarista lo que siempre parece ser el predominio de lo militar sobre lo político" (3). En el caso de Bolivia, el militarismo, la supremacía de lo militar sobre lo político se da como resultado de la imposición de los intereses político-económicos imperialistas, cuyo centro de gravedad procede tanto de círculos oficiales (gobiernos), como económicos (empresas multinacionales). Durante los últimos 3 años, el país ha tenido que correr con los gruesos gastos que significa la escalada militar armamentista de las dictaduras. Pero, curiosamente, las grandes partidas de armamentos provienen en su gran mayoría de Europa Occidental, y secundariamente de los Estados Unidos. Entre los países que han vendido armas a las dictaduras se encuentran BELGICA, SUIZA, AUSTRIA y HOLANDA; y más recientemente FRANCIA. Esta dotación de armamentos estuvieron destinadas a reforzar el poderío militar de la fuerza Aérea y la infantería motorizada, y se distribuye en el siguiente orden: Aviones de combate y transportes militares, Bélgica 50 F-104; Suiza +=24 24 PC-7; Holanda= 6 Fokker's F-28; Estados Unidos= 10 C.404 + 2 DC-30 Hércules; en tratativas con Francia= 11 Mirages. Tanques y carros blindados, Austria= diversos SK-105 + modernos cañones M-75.

TERCERO, la actual dictadura militar boliviana presenta una asombrosa similitud con su homóloga de El SALVADOR. Esta similitud se refiere a la base de sustentación a la cual se debe y gracias a las cuales se mantienen en el poder. En el caso de Bolivia, la junta encabezada por el general Torrelio, originada como el resultado de un compromiso dentro de los dos sectores divergentes de las fuerzas armadas, debe su existencia al apoyo que recibió y sigue recibiendo de los Estados Unidos por una parte, y de la Iglesia Católica de la otra; de una parte recibe apoyo económico y militar, acrecentada enormemente con la contribución en armamento de Europa Occidental, y de la otra recibe cierta legitimidad. Este apoyo de la Iglesia Católica se debe sobre todo a motivaciones de orden ideológico, encaminadas a evitar un enfrentamiento entre dos sectores antagónicos de las Fuerzas Armadas de García Mesa-Arce Gomez con un fuerte apoyo popular, y el otro que apoyaba incondicionalmente a la dictadura. Fue en ese momento que la Iglesia, (por medio del Arzobispo de La Paz Jorge Manrique se apresura a ofrecerse como mediadora entre los bandos en contienda. Como resultado de esa mediación de la Iglesia y la Embajada de los EE.UU. se forma el gobierno de "compromiso" del general Celso Torrelio, que en los hechos resultó ser la continuación de la

dictadura del depuesto García Mesa. En el caso de El Salvador, la sanguinaria dictadura cívico-militar encabezada por N. Duarte, se mantiene en el poder gracias al apoyo financiero y militar de los EE.UU. y de los Demo-cristianos ligados estrechamente a los círculos reaccionarios de la Iglesia Católica. Se podría afirmar que en ambos casos, si se les retirara su base de apoyo y sustentación, al otro día se derrumbarían estrepitosamente.

CUARTO, a lo ya tratado hasta aquí se suma otro fenómeno más a la desgracia nacional: LA DEL TRAFICO DE COCAINA. En los hechos este es otro de los factores que hacen posible la permanencia de los militares en el poder, por los ingresos millonarios que representa. Se ha calculado que las ganancias por las ventas de la cocaína representan más de 1.600 millones de dólares por año, mientras el total del valor anual de las exportaciones del país no llegan a un millón de dólares, (en 1980 fue de 913 millones). Esto contrasta con los enormes gastos de la dictadura; considérese que sólo en la compra de armamento del último período los militares pagaron arriba de los 326 millones de dólares; la deuda externa se multiplicó de 500 millones a comienzos de 1981 a los 3.700 millones de dólares para fines del mismo año; la inflación, el aumento del costo real de vida han aumentado en un 110%; la represión y la persecución políticas no han disminuido. Este es el triste balance de la gestión administrativa de la dictadura, convertida en una verdadera casta privilegiada organizada al estilo de la mafia internacional y asesorada por ex-criminales de guerra nazi's. Haciendo una comparación entre Bolivia y Nicaragua, resulta paradójico e irónico constatar que mientras en Bolivia el pueblo se pronunció y ganó 3 veces en las urnas electorales por una vía electoral-democrática, la burguesía y el imperialismo le impusieron la dictadura militar. En el caso de Nicaragua, donde estos han perdido el poder a manos del Sandinismo, ahora reclaman a gritos la vía electoral-democrática. Cómo es posible todo esto? Esto seguirá siendo posible mientras los EE.UU. y Europa Occidental continúen con su política de doble rostro y doble fondo; pues por un lado "ayudan" al supuesto desarrollo de los países dependientes como Bolivia, por el otro lado las multinacionales adquieren sus grandes ganancias vendiendo armas a las dictaduras que asesinan al pueblo, o en el mejor de los casos invirtiendo en aquellos sectores económicos donde aseguren sus inversiones a largo plazo a corto plazo, previendo siempre la ganancia. O, a quién ayudan entonces realmente los países industrializados? A dónde encuentran mercado seguro la cocaína de los militares?

NOTAS:

- (1) M.A. Aguirre. Imperialismo y Militarismo en A.L. Montevideo, sin fecha.
- (2) Eike Henning. Die Rüstungsgesellschaft un ire Kosten. Ed. Friedensforschung, Köln, 1972.
- (3) Isaac Sandoval R. Las Crisis Latinoamericanas y el Militarismo, Siglo XXI Ed. 1976.

Otras fuentes: CEPAL, 1980; Revista Marca, Lima 1980; Periodicos: Varios.



## también sucederá

La mutación entró a la casa, tenía los ojos ovinos, dulces y acuosos, hablaba seis idiomas y sintonizaba rápidamente la onda en que se desarrollaba la conversación, en el archivo de la mutación se encontraba de todo, era la llave de su éxito, su forma de sobrevivir entre las otras mutaciones tan perfectas.

María, con su rostro curtido y sus trenzas negras, abrió la boca de admiración ante tanta belleza e inteligencia, es toda una dama, pensó.

María sacudió rápidamente el sillón aparto los chiquillos y la invitó a sentarse.

La mutación recorrió los espacios con sus ojos fríos, se interiorizó de los gustos y los disgustos de los recién llegados y habló.

Rodrigo vio en ella a la hermosa hija del colono alemán de la que había estado enamorado eternamente, en el lapso de un minuto sintió que penetraba en ese mundo de secretos y de élites, la mutación sonrió, entonces, los "tome coca-cola", "sea un hombre de éxito" el ser hermosa como las estrellas usando un determinado jabón y los demás slogan, penetraron como una

melodía en su cerebro, el nuevo mundo le tendió su alfombra.

La mutación saludo amablemente a los dueños de casa, agradeció el café y jugueteando con las llaves del auto fue bajando lentamente las escaleras del edificio de departamentos, pensó que era una lástima de que no hubiera ascensor. Pensó en las novedades que tenía para contarle a sus amigos, pensó de que los extranjeros a pesar de ser atrasados eran bastante divertidos, la mutación subió a su coche y se alejó.

Rodrigo estaba ebrio de alegría; que adelantos!

Pensaba en como el año dos mil había creado criaturas tan exquisitas, apretó el timbre, por el citófono una voz tibia le susurro al oído un adelante!

Rodrigo entró

Señorita yo quisiera que Ud. me orientara en...

Rodrigo avanzó hacia la masa blanquecina y se envolvió de pechos y caderas, la mutación sonrió

A las doce de la noche María esperaba y esperaba, los chiquillos dormían, por sobre la almohada asomaban los pelitos negros y erizados del más pequeño.

María tejía y tejía de sus manos iban apareciendo un par de manguitas.

Le habrá pasado algo? -pensó- María camino un par de veces al teléfono A quién llamar?

Encendió la televisión, pero, con mirar monitos no sacaba nada, pensó.

María tomó un lápiz y

un papel, y se sentó a escribirle a su madre, así se sentiría por lo menos mas cerca de los suyos y la soledad llena de avisos fluorescentes, de carreteras atiborradas de automóviles con hombres que no se conocen y no tienen nada entre si, se iría esfumando, la carta le iba calentando el corazón.

Mas tarde, María pensó en Rodrigo y en lo duro que se le estaba haciendo el exilio, empezó a deshacerse las trenzas.

En el reloj sonaron las doce de la noche, Rodrigo saciado ya de coca-colas y de Camels, miró el rostro que estaba tendido a su lado y se

sintió extraño, un perfil de diosa griega se dibujaba sobre la almohada.

Que perfección, que belleza; trató de pensar.

Cuando me iba a imaginar tener una cosa así! insistió, tratando de calmar la comecita de intranquilidad que le empezaba a roer.

Sintió náuseas.

En el fondo de la taza del baño fueron revolviéndose la joven ginebra, la coca-cola y el queso francés.

Parecía que se vaciaba entero...

De Rodrigo sólo quedó la piel.

carmen durán

## MI CASA

Tenía obsenamente la tibieza escondida en los rincones. El olor de un te quiero, la sonrisa entre mocos. Tenía ya perdido en mi, un mundo de claraboyas, de pinturas a la cal en patios viejos. A veces me inventaba a mi mismo y algún después escrito en letras de calendario entre unos apuntes de mi portafolios roto, escondidos al mordisco de mis tortas fritas, de mi hora sin nunca, con zapatos heridos por marcas de un camino corto y entonces ya olvidado.

Llevaba fingida mi niñez ante otros, hasta tuve canarios anidando mi jaula, y tuve algo escondido, apretado en mi rito vencido de presentes.

Amé por sobre todo, la sonrisa blancuzca de mis abuelas nunca. Y enternecido fui buscando vocaciones, interrogando piezas de jinetes y caballos, a veces de repente y algunas veces tonto.

Ya casi fui entre tantos, un chamusco en la brisa de mi dedal sin tierra. Ya casi me adherí jugando en azoteas a los cie los de nadie.



Llevé por sobre todo mi tendencia al prohibido, mi salto algunas veces implacable en los muros. Llevé hacia otros tiempos mi indumentaria ajena, mi olor casi increíble y una pelusa inquieta ensombreciendo el rostro.

No amé por sobre ellas, no pude rescatarme en juramentos, llevaba taciturna una quimera, con ojos desprolijos debajo de mi frente.

Intuí luciérnagas, espacios caprichosos, sus senos de repente, la duda impronunciable, las palabras ocultas, el olor a estofado, el sermón imposible de mi abuelo, y un Dios sin más remedios.

Y estaba todo allí, entre siestas al susurro de entorpecidas moscas, y mi madre entre un cuento de duendes y princesas, mientras jugaban locas campanas barquilleras que ocultos aguar dabamos ciegos a la calos, despejando el silencio a un de repente.

Cabían mis pesadillas, mis infranqueables coitos con fantasmas. Describían un espacio delictuoso.

Caían sobre mí, sobre mis cosas, aprovechando un viejo y bronceado crucifijo, o alguna luna de corazón plateado.

Hablé por sobre todo de imperios milenarios, dibujando pirámides, desarrollando historias sugeridas por rostros de incomprendibles tiempos. Mi abuelo en su sombrero y en su bastón quejoso, aceptaba mis planes, mis grutas misteriosas, mis crayolas en trozos y me daba razones para inventar pretextos y ciudades.

Mi abuelo fue un guerrero en tiempos de Saravia.

Hubo una vieja iglesia con un cura lejano y olor de un domingo a siete media, una abrupta mañana cortándose la frente. Un responso inaudible mientras buscaba el sueño.

Hablaba de gaviotas, de plenitud sin cosas ocupándome un todo de espacio innecesario.

Y había también glisinas, y baldosas con gente en una casa grande con un vitró marchito donde soñaba el tiempo.

De todo la tibieza, el amoroso escándalo, el pasillo sonámbulo. De todo un aire mío absurdamente ingenuo, un dedal fantástico de historias complicentes.

Mi abuelo fue muriendo, supimos vernos viejos. Retumbamos dos pasos perdiéndonos el quicio. Cerrose un álbum viejo, aullando mis huellas, mi nido de ave muerta, mi cómplice y para siempre, acediada tristeza.

carlos rivas



## aún

Aún sin recibir una carta tuya, sin tener noticias, sin saber cómo estás, como has tomado lo que va corrido de nuestra separación.

Ah que separación más dolorosa, pero a la vez tan necesaria.

Yo aquí, a medio mundo de distancia, en un otoño entrado y frío, tú en la primavera floreciente y renovadora, tú con frío en el alma y el cuerpo sudado, yo con incertidumbre en el alma y el cuerpo frío.

Cuán larga será esta separación?  
Cuánto nos cambiará la distancia?

Yo estoy empezando a ser distinta, y tú, tal vez allá estático, tal cual te dejé. Será demasiada la diferencia cuando te vuelva a ver?

Serán mis sentimientos los mismos que cuando te dejé?  
Será demasiada la diferencia cuando te vuelva a ver?  
Serán mis sentimientos los mismos que cuando te dejé?

Estoy empezando a cambiar, hay cosas que voy dejando atrás, hay dolor, pero fuerzas y deseos de luchar.

Aún sin recibir carta tuya, quiero que no demore demasiado, puede, tal vez, llegar demasiado tarde.

a. guevara



## PARA LOS PEQUEÑOS LECTORES

nieves r.

HOLA NIÑOS!

En la anterior publicación de la revista América Joven empezamos a conocernos, en dicha ocasión, les contaba que, en mi pequeño pueblo de campesinos no se podía encontrar cuentos escritos, ni mucho menos con ilustraciones, es decir -con dibujos-, como ustedes podrán encontrar en esta revista y en los libros.

Nosotros, acostumbrábamos a transmitir los cuentos contándonos unos a otros, en lo que se llama la tradición oral.

En mi pueblo, los niños generalmente disfrutábamos de poco tiempo para esta clase de recreación o entretenimiento, porque teníamos que ir a la escuela y después teníamos que ayudar a nuestra mamá en los quehaceres de la casa como ser: lavar los platos, barrer la casa, ayudar a lavar la ropa, etc. Luego, en nuestras vacaciones ayudábamos a nuestro padre en la agricultura. Este trabajo era duro pero nos gustaba mucho, por el hecho de que teníamos contacto directo con la madre tierra y la naturaleza, que ayuda al hombre regalando sus sabrosos frutos; el aire que respiramos, la miel, sus flores multicolores que alegran el corazón y se ponen más lindas aún cuando sienten que uno las mira y las toca, naturalmente que no debemos olvidarnos del mundo de los animales, pero, de esto hablaremos la próxima vez

Hasta pronto.



## HOJAS AZULES

Katia tiene dos lapiceros verdes. Y Emilia ninguno.

Emilia le pide a Katia:

- Dame un lápiz verde.

Y Katia le dice:

- Le pediré permiso a mi mamá.

Al día siguiente, las dos niñas llegan a la escuela. Emilia pregunta:

- Te ha dado permiso tu mamá?

Katia suspira y contesta:

- Mamá sí. Pero a mi hermano no se lo he pedido todavía.

- Bueno, pues pídeselo.

Al otro día, en cuanto llega Katia, Emilia vuelve a preguntarle:

- Qué, te ha dado permiso tu hermano?



-Mi hermano si, pero yo temo que le rompas la punta al lápiz.

-Tendré cuidadito le promete Emilia.

-Bueno- dice Katia, pero no afiles la punta, no aprietes mucho y no te lo lledes a la boca. Y además, no dibujes mucho.

-Solo lo necesito -le explica Emilia- para pintar de verde las hojitas de los árboles y la hierba.

-Eso es mucho - responde Katia , con cara de descontento.

Emilia le mira y se va . No ha tomado el lapicero. Katia, llena de asombro, corre hacia ella.

-Cómo es eso? Anda, tómalolo!

-No hace falta- contesta Emilia.

Durante la clase de dibujo , el maestro pregunta:

-Por qué, Emilia, son azules las hojas de tu árbol?

-No tengo lápiz verde.

-Y por qué, no se lo has pedido a tu amiguita Katia?

Emilia calla. Y Katia , colorada como un tomate, dice: Yo quería dárselo, pero ella no lo toma.

El maestro aconseja. Hay que dar las cosas de manera que se las pueda tomar.



## YACU-MAMA

(cuento popular)

En una choza amazónica , a orillas del río Ucayalí, Pedro Flores, tuvo que salir en busca de alimentos, pero, cómo iba a dejar solo a su hijo de siete años que, educado por indios de la zona, tenía ya vivacidades salvajes! Salió a la orilla del río y silbó largo rato en vano. En el centro del agua un remolino de burbujas pareció responderle; pero la empecinada boa no quiso moverse. Estaba allí seguramente durmiendo y dirigiendo en su soledad acuática, el pecarí cazado ayer . Resignado, en fin, Pedro Flores cogió el machete, encerró en la choza a Caupolicán , a pesar de sus protestas de niño mimado , y le recomendó:

-Cuidado con salir! ya regreso.

Para consuelo y paz dióle al partir una vela y un cartucho de hormigas tostadas, que son golosinas de los niños que viven en la selva.

Se fue en su canoa, al remar pensó en el tigre que, desde algunos días le estaba espiando. El conocía muy bien los hábitos de esta maravillosa bestia, que sigue al hombre durante días enteros hasta conocer sus costumbres, sus pasos y agilidad antes de atacar a su víctima. La canoa crujía con un sonido tropical, será duro el regreso , pensó Pedro.

&&&

En la choza, el niño empezó por devorar la vela, las hormigas tostadas, que fueron una delicia muy corta. La sed y el calor empezaron a atormentarle y sacudió la puerta enérgicamente. Quería salir para ir con los demás niños a bañarse a las orillas de aquél



manso río.

La puerta estaba asegurada con la caparazón de una inmensa tortuga muerta. El Hércules de siete años gritó en lenguaje conivo:

- Yacu-Mama! Yaku-Mama!

En el río, unas fauces emergieron del agua con un bostezo lento. La obscura lengua en palca bebió el agua fresca. Poco a poco el cuerpo de la boa fue surgiendo en la orilla. Tenía cinco metros por lo menos, y su color se confundía en su medio. El niño a su llamada como un perro doméstico. Solo quienes no han vivido en el oriente ignoran qué generosa compañera puede ser si se la domestica con manos hábiles. A nadie obedecía como al minúsculo tirano, jinete de tortugas y boas. De un coletazo la boa disparó la concha de la puerta y entró meneándose como una bailarina.

Caupolicán gritó riendo:

- Oh!

La boa lo enroscó en la punta de la cola para elevarlo hasta el techo de la cabaña; pero de pronto volvió la cabeza airada hacia la selva. Se irguió como un árbol. Empezó a latiguar el suelo con espanto. El tigre entró de un salto. Como una madre bárbara, la boa preservó primero al niño derribándole delicadamente en un rincón. La lucha había comenzado, silenciosa y tenaz como un combate de indios. El felino saltó a las fauces de la boa, pero sus garras parecieron atascarse y por un momento quedó enuelto en la red impalpable que hizo crujir sus costillas. Una garra había destrozado la lengua de la serpiente y la boa adolorida deshizo el abrazo para volver a enlazar otra vez. Un alarido resonó, acabando en un jadeo

abrumado. La sangre salpicaba de un doble surtidor y todo quedó inmóvil en una charca de sangre negra.

El niño lo había mirado todo, con un terror obscuro primero, con alegría de espectador después. Cuando volvió el padre, comprendió de una mirada lo sucedido, acarició a su criada bárbara a su boa familiar, murmuraba y gemía con extraña ternura:

- Yacu-Mama, Pobre Yacu-Mama!

Fin

viene de la página 20.

el éxito ni la aceptación inmediata de todo lo que se haga. Y si hacemos cosas, hagamos todo con humildad sin subirnos al caballo ni pensar que somos lo mejor.

Y para terminar como dice Viglietti en una de sus canciones:

"DE LA DERROTA CREAR PRIMAVERAS" y nosotros acotamos:

Una canción  
en el idioma de todos  
ayuda de tantos modos  
a repasar lo vivido

Una canción  
poderosa y sin apuros  
traspasa los altos muros  
declara culpable al yugo  
deja evidente al verdugo

Una canción  
De razones de esperanza  
de cantar mientras se vive  
de vivir mientras se canta

Ayuda de tantos modos  
a repasar la esperanza"

(Fragmentos de la canción "Repasando la Esperanza".)  
Dúo AYUI.

g. pazos





# CARTAS-cartas opiniones

Ref:V/artículo "La cultura y la religión" (3ra y última parte).

Queridos amigos,

...Soy joven como ustedes y tan americano como la raíz del raulí.

Si hay uno de los principios más elementales del universo, ese es "el libre albedrío", que es el primario derecho de todo lo que existe, y aquel que escoge por algo también escoge las consecuencias.

Ustedes han elegido el marxismo y con ello a Marx por guía conceptual de vuestros principios. Otros han escogido los principios de la libre empresa y de los objetos de consumo como reguladores de las relaciones entre los hombres.

Unos ponen su ley fundamental en las relaciones de propiedad sobre los medios de producción, otros en el principio de la oferta y la demanda.

Ambos niegan la capacidad del hombre de ser agente de su propio cambio, y lo someten a leyes mecánicas que en definitiva son ajenas a su posibilidad de crear y de establecer en su entorno, como ser individual y como grupo, la realidad que le facilite un desarrollo continuo y permanente.

Quizás, una de las cosas que olvidan en vuestro planteamiento acerca del cristianismo, es que la cadena principal que ata al hombre a la esclavitud es el temor a la muerte... y el hombre tiene alternativas para superarlo: eso lo conocí en algunos asesinos "delicuentes comunes" en mi contacto en la cárcel; generalmente, han llegado a matar a quienes temían y por quienes temían ser asesinados. Es lo que se llama autodefensa, también están quienes huyendo de la muerte se escapan hasta el último rincón imaginario en donde no hay más salida y se niegan a sí mismo hasta el extremo (en su esperanza) de desaparecer en la nada; como el compañero de Amsterdam, como esa mujer tan extraordinaria y sensible en La Habana o como ese médico en Berlín Oriental...por nombrar algunos.

Es aquí donde ustedes olvidan a Cristo quien supo vencer a la muerte precisamente con la vida y con ello mostró al hombre que podía enfrentarse a cualquier tiranía, aún a las fuerzas destructivas en la naturaleza y que el arma para enfrentarse a ellas era simplemente: la vida, aún a costa de la propia. Sin duda, un punto diametralmente diferente al del asesino.

Conozco un refrán que dice: cada pueblo tiene el gobierno que se merece. Pues si ese testimonio de Cristo

gravitase en los hombres. no sería un grupo el que se alzaría contra un tirano, sino lo harían millones y no con fusiles y banderas pues bastaría que le negaran el sustento material y humano para que aquel se hundiese.

Queridos amigos, no puedo entrar en controversia con lo dicho acerca de las mil religiones que existen, pero sí les digo que aún nosotros estamos aquí en el exilio por temor a la muerte; y nada diferencia a una religión de otra mientras justifiquen de una manera u otra la muerte y destrucción, y sino recordemos Belfast, el Medio Oriente o Polonia. También esa regla es aplicable a los partidos y a todas las cosas.

A la muerte del fascismo no es imprescindible que el socialismo responda con muerte, y ante todas aquellas alternativas que conducen a ella, yo he escogido esgrimir la vida por bandera.

Esto me lo enseñó aquel hombre de Galilea, aquel Cristo, que hoy en día es más fácil negarlo, como lo fue entonces, que buscar Su huella.

Con mis mejores deseos, los saludo cordialmente,

JORGE ESTRADA L.  
Enero 1982.

RESPUESTA al señor  
Jorge Estrada L.  
Revista AMERICA JOVEN

Estimado amigo:

Extrayendo lo más sustancial de su carta, podemos anotar lo siguiente:

1. Usted proclama que "si hay uno de los principios más elementales del Universo, ese es el "libre albedrío", que es el primario derecho de todo lo que existe"; y por lo tanto, a nosotros nos hace elegir al marxismo como nuestro guía conceptual.
2. "Que la cadena principal que ata al hombre a la esclavitud es el temor a la muerte".
3. Que es Cristo quien vence a la muerte, y señala a los hombres su camino, alternativa y redención.
4. Por último, usted mismo elige los casos de Belfast, Medio Oriente y Polonia, para oponerlos al socialismo, cuando afirma que, "a la muerte del fascismo no es imprescindible que el socialismo responda con la muerte..."

Para responder punto por punto a lo indicado arriba, es necesario hacerlo en el orden ya planteado.



En PRIMER lugar, nosotros no estamos en contra de ese libre albedrío, ni contra el derecho de cada quien de elegir el camino que mejor cuadre a sus convicciones, creencias religiosas, preferencias personales, etc. En lo que sí diferimos es en cuanto a la interpretación, aplicación y uso que se hace justamente a nombre de ese "libre albedrío", para negar y destruir al ser humano. Y hemos sido lo suficientemente objetivos y precisos en señalar a los núcleos dirigentes de la Iglesia Católica (con honrosas excepciones) y a la mayoría de las Sectas Protestantes, como a los responsables de la manipulación de la fe y fervor religioso de la mayoría de la población en todo el hemisferio occidental. Esto se explica por la ligazón estrecha de carácter económico, político e ideológico entre la jerarquía eclesial, (comensando por el Vaticano) y los grupos monopólicos imperialistas a nivel externo, y en lo interno con las oligarquías conservadoras.

Cómo se explica entonces la sobrevivencia de las más negras, retrógradas y sanguinarias dictaduras como las de EL SALVADOR, GUATEMALA, Bolivia, etc., sino porque uno de sus pilares de sostenimiento (los otros dos pilares lo constituyen la Embajada Norteamericana y el Ejército) lo constituya la iglesia reaccionaria ligada a los PARTIDOS derechistas "DEMOCRATA-CRISTIANOS y SOCIAL-CRISTIANOS"?

En SEGUNDO lugar, afirmar que la muerte sea la principal cadena que ata al hombre a la esclavitud, es como tomar el asunto por las ramas y no llegar a la raíz de los problemas. Pues en la realidad son muchas las experiencias históricas de los Movimientos Sociales y de Liberación Nacional, los testimonios de cientos de miles de cristianos concientes, incluyendo la experiencia de muchos de nosotros, que demuestran que la represión y la violencia policial ejercida por las clases dominantes, el hambre y la miseria, causan tanto temor y angustia como el miedo al infierno o a la muerte. En este sentido, se puede afirmar sin ninguna exageración que las inmensas mayorías explotadas de nuestros pueblos cuya conciencia de su situación es cada vez más lúcida y clara, temen más ese enemigo "invisible", que a cualquier otra cosa; porque ese aparato represivo con la fachada o disfraz que se presente, siembra y desperdiga la destrucción y la muerte por doquier.

Ahora bien, es cosa muy distinta que a los pobres y explotados se les inculque y predique aquel fatalismo conformista que proyecta su miseria y su desgracia "al más allá", debido a que en este mundo material sencilla y llanamente se les niega un lugar y un espacio vital, con lo que no podrán encontrar justicia ni podrán ser redimidos, a no ser por ellos mismos. Y de todo esto, quiénes son los responsables?

En TERCER lugar, estamos de acuerdo en que CRISTO con su ejemplo, con su lucha y con su muerte se ofreció a sí mismo para redimir a los humildes y a los explotados. Pero se trata de un CRISTO-HOMBRE que por amor a su prójimo se reveló y se alzó contra las cadenas de la esclavitud que ataban al hombre en su

época. Y es ese precedente maravilloso que elevado a nivel de excelcitud el que inspira a cientos de miles de cristianos de nuestros días, a levantar su brazo justiciero con gran indignación y coraje, no para agredir a nadie ni por revanchismo, sino para defender y sacudirse definitivamente del yugo que los oprime y los esclaviza. De esta suerte, todo aquel que se precie de verdadero cristiano luchará por sacudirse de toda resignación y conformismo en el presente; se eternizará en la muerte con dignidad ejemplarizadora, y no aceptará tranquilamente vivir como esclavo como quisieran sus explotadores y verdugos.

En CUARTO y último lugar, para los que poseen una conciencia medianamente crítica y han escapado a la alienación y domesticación ideológica de la burguesía reaccionaria pro-imperialista, no es tarea difícil darse cuenta que los sectores jerárquicos de la iglesia católica, comenzando con el mismo PAPA, continuando por la Iglesia Católica Polaca, y rematando con los altos representantes del clero de varios países de Europa Occidental como la Alemania Occidental, Holanda, etc., se prestan conciente o inconcientemente a las campañas publicitarias dirigidas por la actual administración norteamericana, y destinadas a justificar su política agresiva contra los pueblos que luchan por su liberación. No en vano levantan tan exagerada y unilateralmente el caso de Polonia (antes fue Irán y Afganistán) pero callando de forma premeditada y cómplice sobre las barbaridades y crímenes ejecutados por las dictaduras militares que se sostienen en el poder sólo gracias al apoyo económico y militar norteamericano. Baste recordar los asesinatos, torturas, violaciones y masacres de gente inocente e indefensa (incluyendo mujeres y niños) en EL SALVADOR, GUATEMALA, BOLIVIA, etc., pero podríamos agregar a la lista TURQUIA, URUGUAY, PARAGUAY, CHILE, ARGENTINA, etc. No será suficiente todo esto para pegar el grito al cielo? Qué dirá Ud. de todo esto, estimado amigo? Lo saluda Atentamente.

FELIX SUAREZ T.

Santiago, Febrero, 1982.

Revista América Joven  
Estimados Compañeros:

He leído con mucho interés un documento de Fernando Mires, patrocinado, al parecer por el INCH. Conociendo la vocación amplia y generosa de vuestras páginas, quisiera dar cabida a algunas observaciones que me parecen pertinentes en relación al artículo antedicho.

Las tesis de Mires me aparecen como bien inspiradas y lúcidas, sin embargo estimo que su vocación democrática-socialista lo lleva demasiado lejos en su planteamiento respecto de las FF.AA. Me explico, él infiere que: cualquier proceso de democratización pasa necesariamente por la división del ejército la que no puede ser solo fruto de actividades conspirativas.

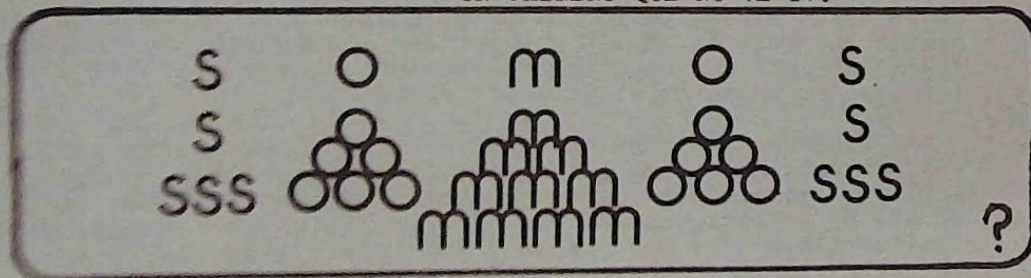


...habla de divisiones horizontales (de clase) y ver-  
 ...división en el seno de la burguesía). Lo que el com-  
 ...no se ha detenido a pensar -según creo- es que  
 ...pretende dividir está comprometido, quié-  
 ...un suceso histórico sangriento, no sólo está  
 ...que fue y sigue siendo el actor principal.  
 ...para sus cuentas con un cuerpo teórico ad hoc di-  
 ...el pentágono que "explica" los fenómenos políti-  
 ...de "enemigos, subversión, seguridad etc."; de  
 ...que se parece utópico, por decir lo menos contar o  
 ...contar o subordinar nuestras orientaciones políticas a di-  
 ...eventualidad. Hay otra opinión que es poco clara en su  
 ...cuando acusa a los partidos políticos milita-  
 ...con sus alucinaciones mitológicas" de contribuir a la  
 ...Yo diría que tal clima es más bien un  
 ...que tal clima es más bien un  
 ...es decir aunque no exis-  
 ...los inventarían, pues ellos mejor que nadie  
 ...que punto tal clima les es beneficioso a la uni-  
 ...Su suma, creo que aunque las proposiciones como conjunto  
 ...equilibradas y claras, pecan de una excesiva buena volun-  
 ...de quienes hoy detentan el poder. Llegaría más lejos aun  
 ...recomiendo una contra tesis:

"CUALQUIER MODIFICACION DEL STATU QUO, POR MINUSCULA QUE  
 SEA, TIENDE POR LA DIALECTICA DEL PROCESO INICIADO, A DESES-  
 TABILIZAR LA PERMANENCIA EN EL PODER: DE TAL MANERA QUE LAS  
 FUERZAS ARMADAS NO SOLO NO CUENTAN EN UN PROCESO DE DEMOCRA-  
 TIZACION, SINO QUE SON OBJETIVAMENTE UNA FUERZA EN CONTRA DE  
 CUALQUIER INTENTO EN ESE SENTIDO".

Puede que estas palabras aparezcan duras, pero cuando debe-  
 mos vivir cotidianamente con esta gente, se puede percibir  
 hasta que punto están ideologizados y definidos en terminos  
 de "supervivencia", por último por oportunismo o simplemente  
 por "espíritu de grupo" y cualquier teoría que reviva el mito  
 del soldado ajeno a la política no solo es ajena a la realidad  
 sino que además es afeja en tanto percibe a ese grupo armado  
 con una óptica ingénua anterior al golpe. Cualquier democracia,  
 para que sea duradera debe contar con eso. La única confianza  
 a buen recaudo es la que se puede depositar en el pueblo  
 Chileno.

UN CHILENO QUE NO VE TV.



DOCUMENTOS

## COMENTARIOS SOBRE LA ARQUEOLOGIA DE LOS ANDES CENTRALES

o.r. ortiz-troncoso

INSTITUTO PARA EL NUEVO CHILE



# COMENTARIOS SOBRE LA ARQUEOLOGIA DE LOS ANDES CENTRALES

o.r. ortiz-troncoso

"Esta cordillera de sierras que se llama de los Andes se tiene por una de las más grandes del mundo, porque su principio es desde el estrecho de Magallanes, a lo que se ha visto y cree; y viene de largo por todo este reino del Perú, y atraviesa tantas tierras y provincias que no se puede decir." (Pedro de Cieza de León, La Crónica del Perú, Sevilla 1553)

## introducción

La cronología y la periodificación no son, como frecuentemente se supone, los únicos objetivos de la arqueología, pero no por eso dejan de ser constante preocupación de la investigación en razón de su permanente función de armazón interna de esa disciplina. Desde los años cincuenta, con la invención del método radiocarbónico (y la aparición de otros de aplicación más restringida) la arqueología puede desatender en parte esa tarea, enfrentada tradicionalmente con pacientes estudios tipológicos, pudiendo así encauzar una mayor proporción de su actividad hacia el conocimiento de la estructura y funcionamiento interno de las sociedades en estudio. Va desvaneciéndose, por lo tanto, la visión puramente historicista -secuela de la arqueología "anticuarista" decimonónica - para ir siendo paulatinamente reemplazada por una mirada más próxima al enfoque antropológico. Sin embargo, como anotábamos al comienzo, es necesario ir investigando paralelamente la posición en el tiempo de los elementos en estudio, función que no puede

ser desatendida ya que de ella depende la fijación del segundo vértice del clásico triángulo Espacio/Tiempo/Cultura. En el presente artículo, el primero de ellos va ya indicado en el título: la cordillera andina, omnipresente a lo largo de la margen occidental de Sudamérica. En cuanto a los Andes centrales (que corresponden en gran medida a lo que actualmente es el Perú) Lumbreras (1981:67) les fija como límite norte el desierto de Sechura y las sierras de Ayabaca y Huancabamba; por el sur el nudo de Vilcanota y la región norte de Arequipa. Textualmente añade: "Es lo que se considera la zona nuclear andina, donde se dieron los más altos niveles de desarrollo económico, social y político. Esta zona se caracteriza porque contiene en su ámbito dos regiones bien marcadas: una costera de naturaleza desértica, con un mar enfriado por la corriente marina de Humboldt, y oasis de alto nivel productivo, constituidos por los valles que originan los ríos que cruzan transversalmente el desierto a partir de la cordillera; y otra cordillera de múltiples pisos ecológicos, constituidos a partir de diferencias de altitud y latitud que conforman un mosaico de distinto grado de productividad, con extensas etapas utilizadas generalmente para el pastoreo, valles interandinos de diferentes extensiones y laderas de variable uso agrícola, regulados por técnicas de irrigación y secano igualmente variadas". El autor que acabamos de citar trata en forma separada la sección "Circum-Titicaca", incluyéndola como segmento de lo que denomina "Andes centro-sur", con lo que se aparta de las definiciones tradicionales. Al segundo vértice del triángulo - Tiempo - dedicaremos algunos comentarios generales; al tercero - Cultura - sólo podemos consagrar por limitaciones de espacio algunas páginas que resumen el estado actual de los conocimientos sobre el prolongadísimo Período Precerámico, base milenaria de las grandes civilizaciones que posteriormente se desarrollarán en esa misma sección de los Andes.

En agosto de 1981 tuvimos oportunidad de dictar un curso titulado "Arqueología del área andina" como parte de las actividades de la Primera Escuela Internacional de Verano (ESIN-1) organizada por el Instituto para el Nuevo Chile, de Rotterdam. El presente artículo puede ser considerado como un complemento escrito a lo expresado oralmente en esas jornadas docentes, donde nuestro principal propósito fue el liberar la búsqueda del pasado del Ande de su condición de indagación de lo fenecido y definitivamente superado, para reemplazar esta idea por la noción de búsqueda de los fundamentos de culturas que sobreviven en múltiples sociedades, en millones de hombres andinos. Por lo tanto, hubo que exponer esquemáticamente la cronología arqueológica para poder asir la noción de profundidad en el tiempo, indispensable en la tarea de borrar la falsa imagen de una América inmadura, de un continente que para humanizarse está a la espera del aporte cultural extracontinental del siglo XVI. Las sociedades andinas con que se enfrentó el conquistador español no eran adolescentes, pero tampoco seniles; eran maduras, de una madurez milenaria que se ve refrendada por la existencia de estados - como el Inca - de estructura político-económica compleja y rígida, inflexibilidad esta última que será justamente su punto débil frente a la invasión europea.

En una reciente publicación (Bittmann et al. 1978:61) leíamos una apretada síntesis sobre la incorporación de una sociedad indígena a los dominios del Inca y luego al imperio español y las consecuencias que para ella tuvo esta pérdida de su ancestral autonomía. Concretamente se trata de los pueblos de la Puna de Atacama (norte de Chile) englobados bajo el rótulo arqueológico de



"cultura Atacameña", cuyo "desarrollo autóctono fue interferido por el sistema imperial incaico, el cual lo articuló bajo sus inteligentes principios de reciprocidad y vasallaje equilibrado, por la vía de alianzas y arreglos políticos. No obstante, el dominio europeo fue violento y la sola presencia de los valores mercantilistas europeos produjo un impacto increíble. La crisis demográfica (guerras, trabajo en minas, etc), y fisiológicas (nuevas enfermedades) a consecuencia de una conquista real, aceleró un proceso de cambios caóticos para el señorío Atacameño. Los nuevos ideales productivos y políticos, el cristianismo, los objetos de la cultura material nunca antes vistos (ruedas, armas, monedas, fierro, etc.), los animales mejores que el ganado local (caballos, vacunos, caprinos, etc), el idioma español, las armas destructivas, etc., son entre algunos rasgos críticos, una señal concreta del dominio subyugador y deslumbrante, capaz de ofender y sorprender a la vez. Los valores culturales atacameños se desarticularon, sus hábitos se confundieron con la nueva mentalidad europea, el Kunza desapareció gradualmente, hasta quedar reducido a unos cánticos ceremoniales. Sorprendentemente, como símbolo del cambio, los vencedores proporcionaron el poder político concediendo a los caciques locales los términos de "Don" y "bastón de mando"... Nos hemos permitido hacer esta larga cita por parecernos que deja bien descrita una situación histórica que, aunque referida a una localidad específica, ejemplifica perfectamente lo acaecido en similares circunstancias en innumerables regiones del ámbito andino. Por otra parte, las líneas reproducidas pueden servir de preámbulo antes de introducirnos en períodos y fases mucho más distintas en el tiempo, de los cuales sólo contamos con testimonios poco elocuentes que contrastan con la dolorosa nitidez con que asistimos al conflictivo contacto hispano-indígena. En este sentido, si bien es cierto que en la discusión sobre los períodos más remotos de la prehistoria americana está presente con frecuencia la discrepancia científica, por el contrario se encuentra ausente aquel justo apasionamiento que caracteriza el estudio de las etapas postreras del mundo prehispánico. No puede ser de otra manera, porque los pueblos de la actual Latinoamérica han heredado de este último episodio un considerable porcentaje de los rasgos que les dan su actual fisonomía, no siendo de los menos importantes, por ejemplo, el de sistemas de explotación de la tierra, que de la encomienda hispánica deriva hacia el latifundio manejado por las oligarquías nacionales criollas que se consolidan en la pasada centuria.

Podemos observar como el encomendero se transforma en terrateniente, el adelantado en cuadrillo y éste en dictador; pero el indígena tiene diferente fortuna, porque de miembro protegido de una sociedad que rige hasta los detalles de su existencia, pasa a quedar entregado a los atavares de una nueva sociedad que pretende "integrarlo", transdormándolo en peón agrícola o proletario urbano.

## 2. La perspectiva cronológica.

A lo largo de las tres centurias posteriores a la conquista de la región andina, todo monumento u objeto nativo fue casi invariablemente atribuido al Tahuantinsuyo (es decir al imperio de los Incas) o, más allá de sus fronteras, a alguna de las postreras civilizaciones indígenas. Si esta actitud fue la más frecuente, no fue por ello la única, ya que desde sus primeros pasos por esas tierras europeos recogieron tradiciones orales sobre la existencia de pueblos pre-Incas, aunque sin llegar a fijar su real antigüedad. De-

terminar esto último resultaba imposible en este momento, ya que ni se contaba con documentos escritos que proporcionaran hitos cronológicos, ni tampoco se poseían técnicas arqueológicas que permitieran deducirlos a partir del estudio de los vestigios materiales. Pero el elemento más importante que estaba ausente era el de la propia concepción de la enorme profundidad cronológica de la historia general de la humanidad, e incluso del pasado geológico de nuestro planeta. Recuérdese que esos mismos europeos de la Conquista desconocían casi por completo la historia de sus propias regiones de origen anterior a la presencia romana, aun cuando sospechaban la existencia de sociedades remotas que se adivinaban detrás de una cortina de leyendas. Por otra parte, téngase presente la famosa polémica entablada entre Georg Horn e Isaac Vos - dos representantes del mundo intelectual del siglo XVII en los Países Bajos - en la que discutían sobre la edad de la Tierra, la que calculaban respectivamente en 1440 y 2256 años "antes del diluvio". Es decir, mal podríamos esperar que se supiese la existencia de culturas milenarias en el área andina cuando el mismo planeta parecía tan joven a los hombres ilustrados de la época.

Pero, como ya lo señaláramos, algunos espíritus curiosos no dejaban de sorprenderse por la grandiosidad de los testimonios materiales dejados por aquellas sociedades que antecedieron al Tahuantinsuyo. Ejemplificaremos anotando las líneas con las que en La Crónica del Perú describe Pedro de Cieza de León, a mediados del siglo XVI, su visita a las ruinas de Tiwanaku, junto al lago Titicaca. Dice el cronista: "Otras cosas hay más que decir deste Tiaguanaco, que paso por no detenerme, concluyendo que yo para mí tengo esta antigualla por la más antigua de todo el Perú; y así, se tiene que antes que los ingas reinasen, con muchos tiempos, estaban hechos algunos edificios destos;... Yo pregunté a los naturales,... si estos edificios se habían hecho en tiempo de los ingas, y riéronse desta pregunta, afirmando lo ya dicho, que antes que ellos reinasen estaban hechos, mas que ellos no podrían decir ni afirmar quién los hizo..." La misma idea contenida en este párrafo se ve confirmada en la crónica redactada hacia 1586 por Miguel Cabello Valboa, la más antigua entre varias que hacen referencia a los pueblos de la costa norte peruana, especialmente al reino Chimú conquistado por los Incas medio siglo antes de la llegada de Pizarro. Las informaciones orales recogidas en el siglo XVI permiten hoy establecer en forma tentativa la línea de sucesión de los soberanos Chimú hasta una fecha que podría situarse en las postrimerías del siglo XIII o inicios del siguiente, a partir del héroe legendario llamado Naymlap hasta Minchancaman, que hacia 1480 debió someterse a Túpac Inca Yupanqui. Estamos, por consiguiente, frente a otro caso de temprana constatación de la existencia de civilizaciones preincaicas.

Desde fines del siglo pasado, cuando comienza a consolidarse en América una arqueología que paulatinamente va adoptando procedimientos científicos, vemos surgir diversas tentativas de parcelar el tiempo precolombino en períodos y más tarde en nuevas formas de fraccionamiento como estilos, horizontes, fases, etc. Es decir que en el transcurrir de las culturas nativas son buscadas unidades a las que se atribuye una consistencia interna, representada por un rasgo cultural (o un conjunto de ellos) a través del cual el arqueólogo presume ver dentro de una sociedad una actitud diferente a la observada, tanto en el lapso de tiempo precedente como en el que se ubica a continuación. Los elementos escogidos no son siempre los mismos, pudiendo ser un rumbo particular dado a una forma artesanal (el ejemplo más típico es la cerámica), los



vestigios de una actividad socio-religiosa que se manifiesta por medio de complejos arquitectónicos ceremoniales de estilo bien definido, las formas de inhumación, etc. Pero, como lo anota Nuñez Regueiro (1975:12) las categorías de periodificación no pueden ser establecidas sólo en base de inventarios materiales, sino que a partir de índices de índole cualitativa y debe tener en cuenta "la estructura que le da significado a todos ellos. Y en este sentido, el conocimiento de la estructura puede alcanzarse mediante el análisis de los modos de producción de las culturas arqueológicas,..."

### 3. El Período Precerámico, base milenaria de las civilizaciones andinas.

3.1. Los cazadores. Los prehistoriadores interesados en el estudio del más remoto pasado de los amerindios, se han visto enfrentados a la tarea de buscar una distribución lógica al interior de una masa de información proveniente de Sudamérica, la que se ha visto incrementada en el transcurso de las últimas dos décadas. Esta consiste fundamentalmente en la acumulación de descripciones morfológicas de materiales líticos complementadas a veces con datos estratigráficos, dataciones radiocarbónicas, determinaciones de fauna, etc., pero que con mayor frecuencia se presentan huérfanas de toda noticia por provenir de alguno de los innumerables sitios arqueológicos de superficie, erosionados, carentes además de restos óseos y donde sólo la aplicación de métodos estadísticos permite obtener conclusiones de cierto interés. Resulta sin embargo evidente que Sudamérica (y el área andina en particular) encierra elementos claves para el conocimiento de los primeros cazadores que poblaron el continente durante el Pleistoceno - que concluye unos 8000 años antes de nuestra era - y que ya a fines de ese período y comienzos del siguiente, es decir del Holoceno, estaban adaptadas a los más diversos nichos ecológicos. La extinción de algunas especies pleistocénicas constituye uno de los grandes problemas que enfrenta la Prehistoria americana, ya que tal vez las primeras olas migratorias humanas habrían tenido un rol determinante en el establecimiento de un desequilibrio ecológico que condujo a la desaparición de especies como el mastodonte, el perezoso gigante, el gliptodon, el paleolama, el caballo americano y otras. Se ha constatado que esos cazadores tempranos (o Paleo-indios), de un lejano origen asiático, habrían alcanzado hace 11.000 años el extremo austral de América, estando presentes sus vestigios en el nivel inferior de la serie estratigráfica de la gruta Fell, en la estepa patagónica oriental de Chile. Ya en 1936, gracias a las investigaciones de J.B. Bird, se habían obtenido pruebas de la contemporaneidad del hombre con fauna extinta en esa latitud extrema y, por consiguiente, esperábase encontrar más al norte evidencias similares, pero más remotas en el tiempo, debido a que las rutas del poblamiento primitivo debieron seguir una dirección general de norte a sur. Acercándonos al medio siglo de ese descubrimiento, constatamos que los yacimientos más antiguos de Sudamérica conocidos hoy en día se encuentran en Venezuela, al oriente de los Andes, seguidos de otros que se ubican en plena región andina septentrional, en Colombia (en la sabana de Bogotá) y en Ecuador (en el valle del río Inga). En la parte meridional, en Chile, existen pruebas de la presencia de cazadores Paleo-indios en Quereo (localidad próxima a los Vilos) y en las margenes de la

laguna Tagua-Tagua (170 km. al sur de Santiago).

En cuanto a los Andes centrales, R.S. MacNeish llevó a cabo un proyecto de investigación en el valle de Ayacucho (altiplano peruano) excavando varias grutas entre las que se destaca la de Pikimachay, donde sacó a luz restos que se remontarían a casi 20.000 años. No obstante, otros arqueólogos han criticado la falta de claridad del contexto de donde fue tomada la muestra que proporcionó esa edad, siendo más seguro que los primeros cazadores que llegaron al área lo hicieran hace unos 16.000 años (es decir 14.000 A. de C.), lo que de todas maneras no deja de ser una fecha sorprendentemente temprana. Con anterioridad a estos descubrimientos ya eran conocidos varios sitios altiplánicos de la misma naturaleza, destacándose Lauricocha (en la naciente del río Marañón, Perú) y Viscachani (entre la Paz y Oruro, Bolivia), los que fueron estudiados por A. Cardich y D.E. Ibarra Grasso respectivamente; datarían de unos 8000 años antes de nuestra era. Resultaría largísimo inventariar todos los yacimientos del mismo tipo descubiertos hasta ahora, por lo que nos limitaremos a mencionar tres de ellos: Ambo (Huánuco), Guitarrero (Ancash) y Uchcumachay (Puna de Junín). Lo importante es hacer notar que la presencia del hombre en los Andes centrales se remonta por lo menos a 12 milenios, y probablemente más. Por otra parte, hay que señalar que si bien la economía de esos primeros pobladores tuvo como fundamento la caza, ésta no fue exclusivamente caza mayor sino que incluyó la de animales de pequeña talla como venados y roedores. La recolección de vegetales silvestres constituyó además un complemento nada despreciable a la subsistencia. Debemos insistir en borrar la falsa imagen del hombre primitivo representado en el aventurado gesto de enfrentar, lanza en mano, la colosal masa de un mastodonte en cólera. Es cierto que se produjeron episodios de este tipo, pero indudablemente su imagen acechando una manada de guanacos o montando una modesta trampa corresponde mejor a lo que debieron ser sus hábitos cotidianos.

Esta etapa de predación se prolongó en la región que nos ocupa hasta unos 5000 años antes de nuestra era, fecha hacia la cual contamos con evidencias - especialmente en la costa peruana - de una profunda transformación cultural que habría dado acceso a una agricultura incipiente, la que allí se veía complementada con la explotación de los abundantes recursos marinos de que dispone. Pero antes de continuar debemos recalcar que el largo período preagrícola no es una etapa carente de creatividad ni de intercambios, pero su comprensión se ve entorpecida porque disponemos casi exclusivamente de contextos culturales mutilados por el tiempo, a los que en la mayoría de los casos sólo se tiene acceso a través del examen del utillaje lítico. Es por consiguiente la comparación tipológica de industrias líticas - o elementos aislados de ellas - el método básico que puede permitir al arqueólogo esbozar sobre la carta de América trazos de unión entre diversas regiones, los que deben ser interpretados como pretéritas corrientes migratorias e influencias culturales, es decir tráfico de poblaciones y/o de ideas.

3.2. Los pescadores-agricultores del litoral peruano. Al estudiar el proceso cultural precolombino en las diferentes regiones del continente encontramos, casi inevitablemente, una etapa caracterizada en lo fundamental por ensayos de agricultura y aparición de alfarería. Ambos elementos no surgen de manera sincrónica dentro



de las diversas áreas en estudio - ni mucho menos dentro del territorio americano en su totalidad - sino que por el contrario se presentan con marcadas diferencias cronológicas. Por ejemplo en el área andina central la agricultura precede en unos tres milenios a la alfarería, constituyendo un "Precerámico agrícola". Resulta evidente, al menos hoy, que la neolitización de América fue un proceso que en gran medida constituyó el resultado de la difusión de determinadas ideas y técnicas a partir de zonas que podríamos calificar de privilegiadas, esto en el sentido de que fueron las primeras en usufructuar de las ventajas de una economía basada en el control de la producción agrícola. La alfarería, por su parte, parece indicar tradicionalmente una situación de estabilización y especialización dentro de la sociedad. Son tres por consiguiente los componentes básicos atribuidos a las culturas en nivel neolítico: agricultura, cerámica, sedentarización. Sin embargo, resulta de una simplicidad exagerada reducir a este elemental diseño el comportamiento de sociedades que sólo conocemos de manera selectiva, a través de los vestigios que el tiempo ha perdonado, y que los arqueólogos han descubierto en áreas escogidas bajo imperativos propios de la investigación o característicos del desarrollo histórico de la arqueología. Hay que indicar además que lo que Childe denomina "revolución neolítica", se presenta a la luz del conocimiento arqueológico de ese continente como una situación cuyos inicios percibimos hoy sólo vagamente, aunque esto no debe ser interpretado como una falta de apreciación de su importancia. Por otra parte, parece presentarse allí más como un proceso que como una verdadera revolución, término éste que conduce a imaginar una transformación social profunda sobrevinida en un lapso de tiempo lo suficientemente estrecho como para que la misma sociedad involucrada tome conciencia de la mutación que la afecta. En el ámbito de la teoría, los americanistas disponen del término "Formativo", que corresponde aplicar a una sociedad en posesión de un tipo de agricultura - con base en el maíz, por ejemplo - y adaptada a un género de vida eminentemente sedentario en aldeas. Puede apreciarse que aquellos elementos por los que los arqueólogos de formación tradicional sienten especial apetito - el material lítico y la cerámica - no son aludidos. Esto nos evita explicar la ya centenaria definición dada por J. Lubbock a su famoso Neos lithos.

El litoral peruano ha resultado ser terreno privilegiado para la búsqueda de las huellas de la primitiva agriculturasudamericana. En primer lugar la excelente conservación de los restos orgánicos (incluyendo frutos y semillas) y en segundo, la conocida fertilidad de sus valles - en contraste con el desierto que los enmarca - han inducido a algunos prehistoriadores a suponer que esa región pudo ser uno de los puntos de partida del proceso agrícola del Nuevo Mundo. Es decir que se ha llegado consciente o inconscientemente a recrear una imagen que sería el reflejo de lo ya descubierto en el Cercano Oriente, donde las primeras sociedades agrícolas surgen en oasis y valles como una respuesta - según la tesis de Toynbee - al reto de un medio árido y en extremo desfavorable. Si en buena medida nuestro conocimiento de las primeras plantas cultivadas en el área andina proviene de los ejemplares recolectados en el desierto peruano, esto no significa que estemos hoy en posesión de la certitud de que todo se inició allí. Nos encontramos, por lo tanto, frente a otro de los problemas no dilu-

cidos de la arqueología americana. Otras áreas de Sudamérica no están a la par de la costa peruana en lo que respecta al descubrimiento de los primeros indicios de agricultura. Tal vez en muchos casos éstos hayan estado presentes, pero han escapado a la paciente búsqueda de los arqueólogos que no siempre han tenido a su alcance los medios técnicos requeridos. En el caso específico de la costa peruana y su prolongación en el extremo norte de Chile, puede conjeturarse que la vida en aldeas sedentarias antecedió a la aparición del cultivo. Esta situación de excepción pudo ser posible gracias a que los recursos obtenibles desde el mar fueron lo suficientemente abundantes como para dar a la economía una situación de estabilidad, lo que más tarde se vió reafirmado por la agricultura. Así vemos aparecer en el llamado Precerámico V (ca. 4200- ca. 2500 A. de C.) una serie de aldeas cuyos basurales arqueológicos muestran un elevado porcentaje de restos de fauna marina, incluyendo mamíferos de igual origen, además de los vestigios de las primeras plantas cultivadas en la zona, como calabazas y frejoles. Esta fracción del Precerámico peruano se inicia con la Fase Corbina que incluye los primeros signos de establecimientos más o menos permanentes, y concluye con la Fase El Encanto a la que corresponden algunos sitios que han sido descritos detalladamente por F. Engel. Uno de los más notables es Chilca, situado 67 km al sur de Lima y a 4 km del mar, junto a una quebrada hoy prácticamente seca pero que permite el desarrollo de la vegetación gracias a sus aguas subterráneas. Mediante excavaciones iniciadas en 1963 pudo comprobarse la existencia de los restos de una aldea que estuvo formada por viviendas en forma de colmena, con estructuras de caña y cubiertas por juncos. En el inventario de plantas cultivadas no aparece el algodón, hecho a partir del cual el arqueólogo recién citado estableció una división del Precerámico agrícola peruano en dos fases: sin algodón y - a partir de ca. 2500 A. de C. - con algodón (Donnan 1964; Engel 1966-a). Es necesario indicar que el cultivo del algodón es de importancia para la arqueología porque indica la domesticación de una planta silvestre y plantea el problema de posibles contactos con otras áreas culturales donde posiblemente tuvo su origen. Aunque no tuvo la relevancia económica del maíz, el empleo de su fibra mejoró la técnica de fabricación de redes de pesca con evidentes consecuencias positivas para la obtención de la alimentación. A pesar de la falta de lluvias, las neblinas que cubren el litoral durante el invierno permiten el desarrollo de una vegetación sobre las laderas de los cerros que enfrentan el océano, fenómeno conocido bajo el nombre local de "lomas"; esta vegetación estacional atraía a los herbívoros y, tras ellos, a los cazadores. Cuando comenzó a desarrollarse el pastoreo de camélidos - cuyos inicios no están todavía bien definidos - llegó a establecerse un sistema de transhumancia estacional entre la costa y las tierras altas que se prolongó a lo largo de milenios, prácticamente hasta la época actual.

Las primeras investigaciones sobre los asentamientos precerámicos permanentes de la costa peruana fueron efectuadas por J. B. Bird, quien en 1946 excavó un montículo formado por restos de viviendas y basuras situado en las proximidades de la desembocadura del río Chicama, en la costa norte. Para este sitio - que lleva el nombre de Huaca Prieta - se dispuso ya en 1951 de una serie de fechados radiocarbónicos que se cuentan entre los primeros obtenidos por ese método; el más antiguo corresponde a la fecha  $2430 \pm 270$  A. de C., lo que sitúa ese asentamiento a fines del Período Precerámico



(Precerámico VI, ca. 2500 - ca. 1800 A. de C.) Para la construcción de las viviendas, algunas con 2 o 3 habitaciones, se utilizaron piedras, madera, esteras de junco y huesos de ballena. El estudio de los basurales indica que la caza de mamíferos marinos, la pesca y la recolección de mariscos eran las actividades más frecuentes de esa población que, sin embargo, conocía ya la agricultura de la cual obtenía parte de su subsistencia. Los textiles en algodón alcanzaron un amplio desarrollo, no sólo técnico sino también artístico como lo demuestra la habilidad con que están decorados, utilizando especialmente patrones rectilíneos inspirados en la fauna con un probable trasfondo mítico (Bird 1948). En síntesis, Huaca Prieta presenta ya múltiples elementos e ideas que resultan típicas para el arte precolombino de los Andes centrales y que se perfeccionarán y difundirán a través de las civilizaciones posteriores.

Numerosos otros asentamientos del Precerámico final han sido descubiertos a lo largo del litoral norte y central, por ejemplo en los valles de Virú, Culebras, Chancay, Chillón, Rimac, Asia, etc. Todos entregan una visión parecida a Huaca Prieta, es decir vestigios de viviendas, tumbas y enormes cantidades de desechos sugiriendo un incremento de población en relación a una sedentarización más avanzada y una agricultura más desarrollada. Uno de los aspectos sobresalientes de esa época fue la aparición de las primeras construcciones monumentales tal como lo prueba el edificio excavado y reconstruido por F. Engel en el sitio de El Paraíso, en la hacienda Chuquitanta (valle del río Chillón), 10 km. al norte del aeropuerto de Lima. La exploración del área permitió descubrir las ruinas de siete grandes construcciones, una de las cuales (de ca. 50 x 50m. en la base) fue analizada en detalle, determinándose que fue levantada hacia el año 1600 A. de C., es decir en la transición del Precerámico final al Período Inicial. Los muros están formados por bloques octogonales de piedra, tallados toscamente, los que fueron extraídos de una cantera cercana; es probable que su terminación incluyera estuco y pinturas. El conjunto, que debió ser imponente, habría estado investido de un carácter ceremonial (Engel 1966-b).

3.3. La domesticación. En lo que a este aspecto se refiere, comúnmente entendemos como tal al control ejercido por el hombre sobre algunas especies animales de las que obtiene mejor provecho manteniéndolas en total o parcial cautividad, controlando y/o alterando sus hábitos alimentarios y sociales, programando su fertilidad, provocando a veces mutilaciones que pueden ser positivas desde el punto de vista de su explotación, etc. Control y manipulación son, en último término, los medium operandi de toda clase de domesticación por elemental que esta sea. Aunque el término es aplicado con menos frecuencia al referirse al mundo vegetal, no es menos cierto que la selección y aprovechamiento que hizo el agricultor primitivo de determinadas plantas es, en sentido estricto, una forma de domesticación. Desde luego la domesticación ocupa un lugar importante en la problemática arqueológica de América, ya que un cierto número de especies fueron objeto de este proceso en tiempo precolombino. Nos detendremos a observar algunos casos centrados en especial en el área andina - mejor estudiada desde este punto de vista - y refiriéndonos de preferencia a especies cuya importancia económica es evidente. Debemos señalar de inmediato que frente a un crecido número de

especies vegetales sólo podemos oponer unas cuantas especies animales. Luego de la conquista europea, las primeras lograron una rápida difusión en el Viejo Mundo; citemos los ejemplos clásicos de la patata, el maíz y el tabaco; otras como la coca tienen un historial más inquietante. Los animales domésticos andinos no fueron apreciados de la misma manera, digamos más bien que sólo como curiosidades de jardín zoológico. La contrapartida fue la introducción de especies europeas, a veces con consecuencias catastróficas para el equilibrio de los ecosistemas de diversas regiones del continente americano.

Los cazadores del Paleo-indio supieron auxiliarse de perros; al menos así lo atestiguan algunos esqueletos de cánidos domesticados que se remontan a esa época. Podemos deducir por consiguiente que, durante milenios, el perro fue el único animal doméstico que siguió las bandadas de cazadores que erraban por ese continente, siendo muy probable que esta simbiosis social entre Homo sapiens y Canis familiaris estuviese ya bien establecida a fines del Pleistoceno. Los españoles introdujeron en América el mastín como eficiente colaborador en las empresas militares, útil hasta tal punto que no se ha vacilado en indicar que la Conquista no hubiese sido posible sin el auxilio del perro y del caballo. Para las grandes civilizaciones andinas del siglo XVI el perro indígena, en sus diversas variedades, ya no jugaba el importante rol que tuviera para los tempranos cazadores, habiéndose convertido en ciertos casos en una especie comestible como tantas otras. En consecuencia, el mastín europeo, con su fuerza muscular y la agresividad adquirida por especial entrenamiento, apareció ante los ojos de los nativos como un animal prácticamente desconocido. Otra especie de indudable interés económico domesticada en los Andes fue la cavia o curí. Su crianza en cautividad podría remontarse al Período Precerámico, conclusión que se desprende de la frecuencia con que aparecen sus restos en los basurales arqueológicos de esa época y de las modificaciones observadas en los esqueletos de esta especie encontrados en el sitio de Tequendama, en Colombia (Correal Urrego & Van der Hammen 1977). A pesar de los milenios transcurridos, la delicadeza de su carne ha permitido a este roedor mantenerse hasta hoy dentro de la mejor tradición gastronómica de muchos lugares del área andina.

Pero el gran éxito de la domesticación en Sudamérica no lo representan las especies que hemos citado hasta ahora, sino que fue logrado con la crianza y control de la fertilidad de los camélidos, lo que involucró un largo y complejo proceso que sólo en años recientes ha comenzado a ser estudiado de manera sistemática. El interés por desarrollar investigaciones de este tipo no mira exclusivamente hacia un mejor conocimiento del pasado, sino que representa un esfuerzo por comprender, desde un punto de vista científico, la realidad actual de amplias zonas donde el pastoreo de camélidos sigue teniendo vital importancia. Las estadísticas lo corroboran ya que, por ejemplo, en 1970 los pastores de los Andes peruanos criaban una suma global de 2.600.000 alpacas y 600.000 llamas. Las variedades actuales de camélidos andinos son cuatro, pertenecientes todas al género Lama: vicuña (Lama vicugna), guanaco (L. guanicoe), alpaca (L. pacos) y llama (L. glama); las dos primeras viven en estado salvaje, siendo el guanaco apreciado especialmente por la calidad de su carne y la vicuña por su piel. La alpaca produce el vellón de mejor calidad y la llama, junto con su lana, fue como es bien sabido el animal de transporte por



excelencia de los Andes precolombinos. La carne fresca de estas dos últimas variedades tiene tanta riqueza proteica como la de vacuno, pollo y pescado, siendo algo superiores de este punto de vista a las de ovino y cerdo. Su conservación por métodos tradicionales se base en el salado y la deshidratación, ya sea sin huesos o con ellos, productos que son conocidos bajo los nombres indígenas de "charqui" y "chalonga" respectivamente. Si añadimos a los beneficios obtenidos de estos animales el empleo de sus excrementos como combustible, nos daremos cuenta de que prácticamente nada es desechado como inútil por los pastores andinos (Bustinza Menéndez 1970; Fernández Benel 1970).

Los orígenes de la domesticación de los camélidos sudamericanos se pierden en el tiempo, aunque podemos conjeturar que deben ubicarse hacia la misma época de la protoagricultura, o tal vez algo antes. La principal dificultad reside en poder encontrar en los restos óseos las trazas de los hábitos domésticos y los posibles cruzamientos de las distintas variedades bajo control del hombre. Lamentablemente, durante años los arqueólogos no prestaron mucha atención a esta problemática y los vestigios de fauna encontrados en los yacimientos prehistóricos sólo eran considerados como restos de alimentación asociados a elementos culturales, sin pretenderse mayor análisis. Las más notables de las investigaciones recientes sobre este tema, han sido efectuadas a partir del material óseo colectado por medio de excavaciones practicadas en varias cuevas situadas en la Puna de Junín (Andes centrales del Perú). Dada la abundancia de restos de camélidos que encierran los niveles precerámicos, ha sido planteada la hipótesis de que esa zona podría haber sido uno de los centros prehistóricos de la domesticación. Los problemas que se enfocan tienen implicaciones tanto paleontológicas como arqueológicas. Uno de ellos es el de la búsqueda de las variedades extintas, es decir de los antepasados de los actuales camélidos, así como de posibles especies o sub-especies que pudieron ser cazadas o domesticadas en tiempo precolombino y que habrían desaparecido en tiempo protohistórico o histórico. Otro importantísimo dilema que se plantea es el del conocimiento de los procesos de transición de la caza generalizada de mamíferos a una especializada en camélidos y de allí, con un mejor conocimiento de los hábitos de estos animales, a su semi-domesticación; más tarde, las implicancias culturales y sociales del pastoreo de camélidos hasta culminar con el control estatal de los rebaños y de su explotación por parte de la administración imperial de los Incas, período durante el cual el pastoreo alcanzó un nivel de rendimiento que no ha vuelto a ser alcanzado (Pires-Ferreira et al. 1977).

#### 4. Conclusiones.

Como lo indicáramos en la introducción, estas páginas sólo pretenden ser un suplemento de lo expuesto en el curso dictado en ESIN-1. La acumulación de literatura arqueológica sobre el área andina alcanza tal proporción, que resulta imposible citar aquí en su totalidad a los investigadores - ni siquiera a los más prestigiosos - que le han dedicado su atención. Podemos señalar sin embargo que, como ocurre en toda ciencia, encontramos dos corrientes de pensamiento, una conservadora y otra que se proyecta hacia la búsqueda de nuevas formas interpretativas del acontecer

humano en esa vital región americana. La descripción pura y simple de monumentos debe, hoy en día, ser considerada sólo como parte del proceso indagatorio, pero en ningún caso como preocupación única de la arqueología. Un gradual acercamiento entre esta disciplina y determinados aspectos de las ciencias naturales, es uno de los rasgos positivos que están caracterizando a la arqueología contemporánea. Esto adquiere plena validez en el estudio del pasado americano, ya que la expedición de Colón permitió el contacto y enfrentamiento de dos sistemas culturales - el americano y el europeo occidental - que habían evolucionado separadamente durante milenios. La situación histórica así planteada es un caso rarísimo en los anales de la humanidad y entrega a la arqueología americana la responsabilidad de buscar las leyes de funcionamiento de sociedades que - fuera de los modelos occidentales - supieron encontrar el justo equilibrio interno en una relación de adecuada explotación de recursos naturales provenientes de diferentes nichos ecológicos, muchos de los cuales no han vuelto a ser ocupados con éxito luego de la invasión europea. Esto es especialmente válido para la región andina central, donde llegaron a plasmarse una serie de ideas - entre ellas la de Estado - por vías originales e independientes de influencias extra-americanas. Finalmente, como corolario, hay que señalar que la arqueología no llega a alcanzar un nivel de autosatisfacción, sino que por el contrario los nuevos descubrimientos plantean nuevas interrogantes.

#### Literatura citada.

- Bird, J.B. (1948) Pre-ceramic Cultures in Chicama and Virú. En Reappraisal of Peruvian Archaeology (W.C.Bennet, ed.) Society For American Archaeology, Memoir no. 4, pp. 21-28, Menasha, Wisconsin.
- Bittmann, B., G.Le Paige, S.J. & L. Nuñez Atencio (1978) Cultura Atacameña. Serie El Patrimonio Cultural Chileno, Colec. Culturas Aborígenes, Santiago.
- Bustinza Menéndez, J.A. (1970) Contribución a la diferenciación específica de los camélidos sudamericanos. En Anales de la Primera Convención sobre Camélidos Sudamericanos (Auquénidos), Puno 5-11 julio 1970, pp. 26-28.
- Cabello Valboa, M. (1951) Miscelánea Antártica. Una historia del Perú antiguo. Lima (Manuscrito de ca. 1586).
- Cieza de León, P. de (1962) La crónica del Perú. Madrid, Espasa-Calpe, S.A. (1a. ed. Sevilla 1553).
- Correal Urrego, G. & T. van der Hammen (1977) Investigaciones arqueológicas en los abrigos rocosos del Tequendama. Bogotá, Fondo de Promoción de la Cultura del Banco Popular.
- Donnan, Ch.B. (1964) An Early House from Chilca, Peru. American Antiquity 30: 137-144.
- Engel, F. (1966-a) Geografía humana prehistórica y agricultura precolombina de la Quebrada de Chilca. Lima, Universidad Agraria.



Engel, F. (1966-b) Le complexe précéramique d'El Paraíso (Pérou). Journal de la Société des Américanistes 55: 43-95.

Fernández Benel, J. (1970) Tecnología y comercio de la carne de auquénidos en el Perú. En Anales de la Primera Convención sobre Camélidos Sudamericanos (Auquénidos), Puno 5-11 julio 1970, pp. 186-191.

Lumbreras, L.G. (1981) Arqueología de la América andina. Lima, Editorial Milla Batres.

Núñez Regueiro, V.A.- (1975) El problema de la periodificación en Arqueología. Actualidad Antropológica (Suplemento de Etnia; Olavarría, Argentina) 16: 1-20.

Pires-Ferreira, J.W., E.Pires-Ferreira & P.Kaulicke (1976) Prece-  
ramic Animal Utilization in the Central Peruvian Andes. Science  
194: 483-490.

**LITERATURA CHILENA**

Suscripción: US. \$ 12 anual  
Se publica cuatro veces al año:  
enero, abril, julio y octubre  
P.O. Box 3013 Hollywood, Cal. 90028 U.S.A.  
Editor: David Valjalo

Director: Fernando Alegria  
Pres. del Comité Internacional: Gabriel García Márquez

58

## contactos en el exilio

LIBEREMOS Y COMPARTAMOS LAS PALABRAS!

Revistas recibidas en el mes de febrero:

**liberación** : Semanario uruguayo, editado en Suecia, con características de un periódico.  
Distribución y suscripciones en Holanda: Postbus 11431  
Amsterdam.

Precio por ejemplar: f. 2 florines.

**pensamiento socialista** Organó oficial del Partido Socialista de Chile (24 Congreso), con interesante material de estudio y, sobre todo, de discusión  
Subscripciones y canjes a: OSCAR WAISS  
Marqués de Cubas 12 (5º-A)  
Madrid, España.

aporte por ejemplar: US\$ 1.50 o su equivalente.  
(Compañero Oscar, habían 10 páginas en blanco, no por mala diagramación, sino por diagramación. Por qué?)

**boletín cut** Boletín Informativo de la CUT, Comité Exterior. Organó oficial en el exterior, con bastante información sobre la situación específica de los trabajadores en el Chile de Pinochet. Incluye también una sección cultural, y una reseña del panorama latinoamericano.  
Se puede solicitar a: CEXCUT.  
8 rue Suger, 93.200 Saint Denis.  
París, France.

Acusamos recibo número de febrero '82.

**solidaridad sindical** Publicación del Comité de Coordinación Sindical por Chile.  
Boletín mensual informativo sobre la actual situación de los trabajadores chilenos. Destacable es su carácter o anhelos de una renovación en cuanto a métodos y estilos de desarrollar el trabajo de organización de los trabajadores chilenos, respondiendo a la realidad que ellos viven.  
Pedidos a: COM. de C.S. por CHILE.

Rue Haute, 42  
Bruxelles 1000, Belgique.  
Acusamos recibo número de febrero '82

**el ornitorrinco** (El adjetivo en manos peligrosas)  
Acusamos recibo números 2 y 3.  
Boletín "anónimo" y que circula en Santiago de Chile; lleva la voz y la inquietud de "los escritores jóvenes" quienes asu



men una clara actitud crítica frente a la tranquilidad y "acomodamiento" de los escritores y pseudo escritores "experimentados" del mundillo intelectual capitalino. Gracias a quien lo continúe enviando.

**codehs sindical**

Boletín informativo de la Comisión de Defensa de los Derechos Humanos y Sindicales de Chile, que dirige don CLOTARIO

ELEST. Informa sobre la situación que viven los trabajadores y sus organizaciones sindicales, así como de las continuas violaciones de los derechos de los trabajadores perpetrados por la dictadura de Pinochet.

Pedidos a: CODEHS (Sindical)  
Ricardo Santa Cruz 630  
Santiago, Chile

Acusamos recibo del número 34-35 y del informativo número 1 enero-febrero '82 (Secretaría).

Nuestro amigo A.C. nos envió desde Santiago el siguiente material:

**la gota pura**

Número 1

Revista de poesía que circula desde octubre del '81. Muy bien hecha, reproduce poemas de viejos y jóvenes poetas, chilenos y no chilenos, con la esperanza de ser un "nuevo cauce en la comunicación de las palabras y de los pensamientos".

Pedidos a: LA GOTA PURA. Casilla 95, Correo 14. La Cisterna Santiago, Chile.

**refugio del futuro**

Suplemento número 14 de la revista VOCES, editada por la Asociación de Escritores "ARIEL". Pedidos a: "ARIEL". Casilla 2696. Correo Central Santiago, Chile.

Valor del abono a revista VOCES y suplemento: US\$ 13. (1 año)

**convergencia**

(Unidad y lucha contra el fascismo)

**socialista**

Pedidos a: C.S.  
Boite Postale 88. 4000-Liège-1. Belgique

Acusamos recibo número 5.

**desde uruguay**

Boletín Informativo quincenal sobre Uruguay. Acusamos recibo número 3 de 1982.

**cuestión**

Revista informativa y cultural editada por exiliados uruguayos en Suecia.

Pedidos a: CUESTION, Box 18523. 200 32 Malmö. Sverige.  
Precio de la suscripción por 6 números US\$ 12.

creemos que es necesario señalar que AMERICA JOVEN no aspira a convertirse en un medio de lucro, ni creemos que tenga esa posibilidad. Es tan solo el esfuerzo por demostrar que en este exilio, a ocho años de la derrota, y a pesar del mal momento que viven los movimientos liberadores en nuestro joven continente, se puede dar una oportunidad a la esperanza, estudiando, escribiendo, pintando, pensando, cantando, y por sobre todo dialogando, pues la unidad sigue siendo la exigencia a todo nivel, y desarrollando esas posibilidades estamos también primariamente retornando a nuestras patrias, porque la esencia de nuestro quehacer cultural es la inagotable e invencible lucha por la vida, esencia que mueve a nuestro continente hacia la victoria de mañana.

NOTICIAS de LATINOAMERICA

Número 41 (SEUL)

Rue du Suède 41  
Bruxelles 1060 - Belgique

SELSO

todo por AMERICA LATINA, Números 49 - 50  
Boite Postale 663 - Luxembourg.

BOLETIN de NOTICIAS AMERICA LATINA

número 1 - '82

Box 650  
101 29 Stockholm - Sverige

Estas tres revistas son recomendables -como material de consulta- para todos aquellos que necesitan mantenerse al día en relación al acontecer en nuestra Patria continente. (Recomendables para quienes anhelan revolucionar una realidad bastante distante y muchas veces diferente a como la suponemos)